



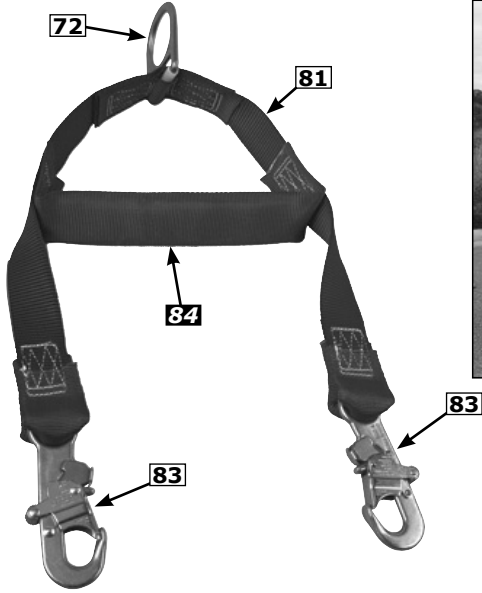
The Ultimate in Fall Protection

SPECIFIC INSTRUCTIONS 48

CE EN358:1999 3

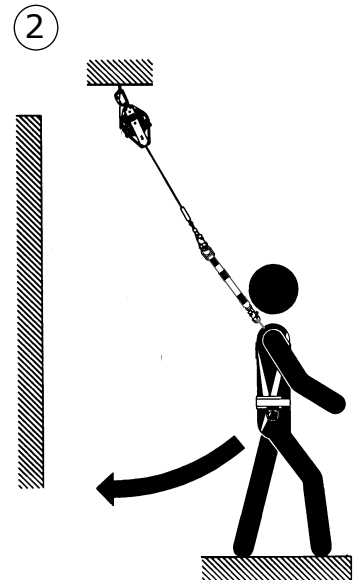
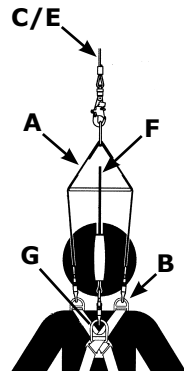
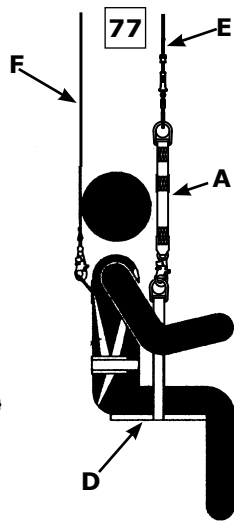
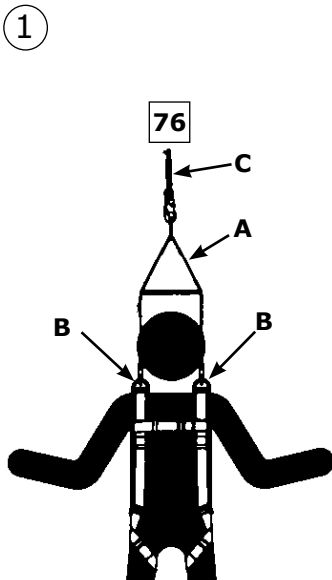
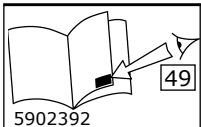
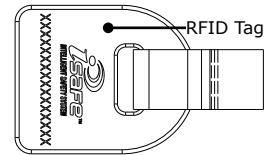
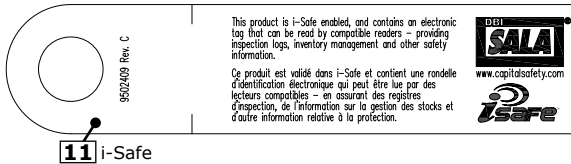
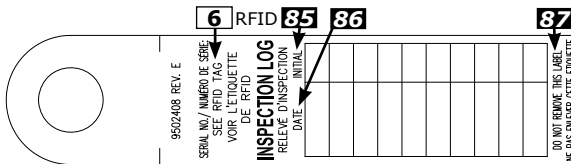
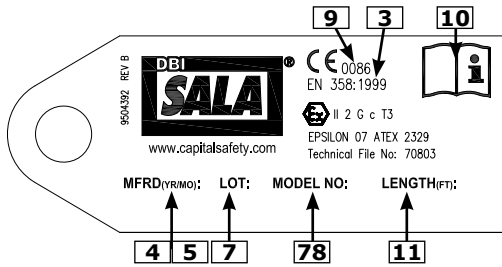
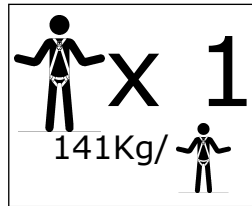
Y-LANYARD WITH SPREADER BAR

78  
1201466, 1201466/A

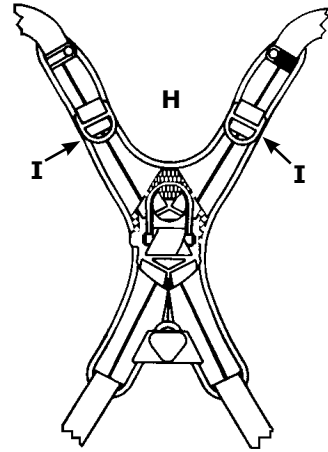
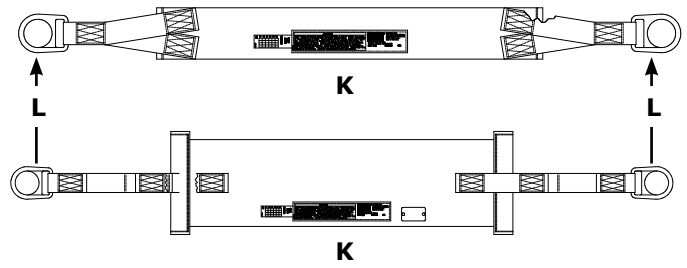
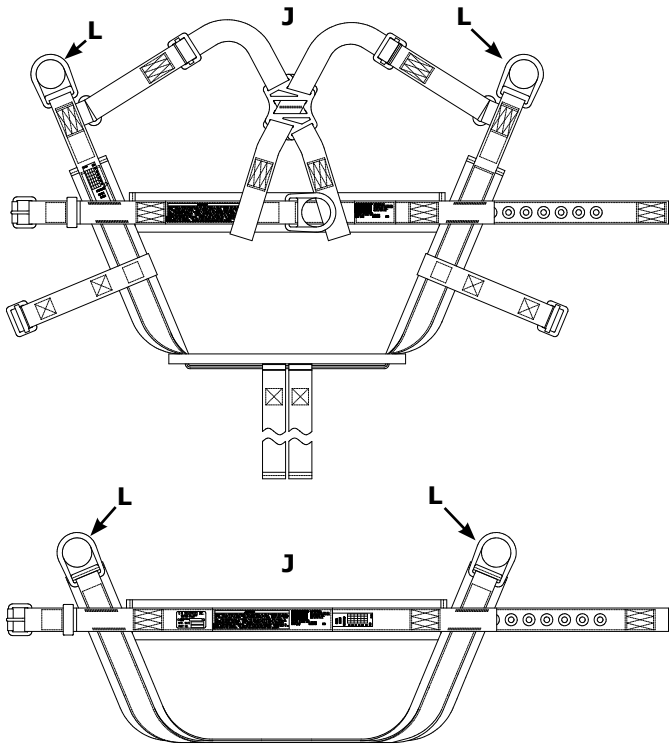


COMPONENT <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">62</span>	MATERIAL <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">18</span>
WEBBING <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">81</span>	POLYESTER <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">20</span>
D-RING <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">72</span>	PLATED ALLOY STEEL <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">27</span>
SNAP HOOK <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">83</span>	PLATED ALLOY STEEL <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">27</span>
SPREADER BAR <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">84</span>	ALUMINUM <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">28</span> POLYESTER <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">20</span>

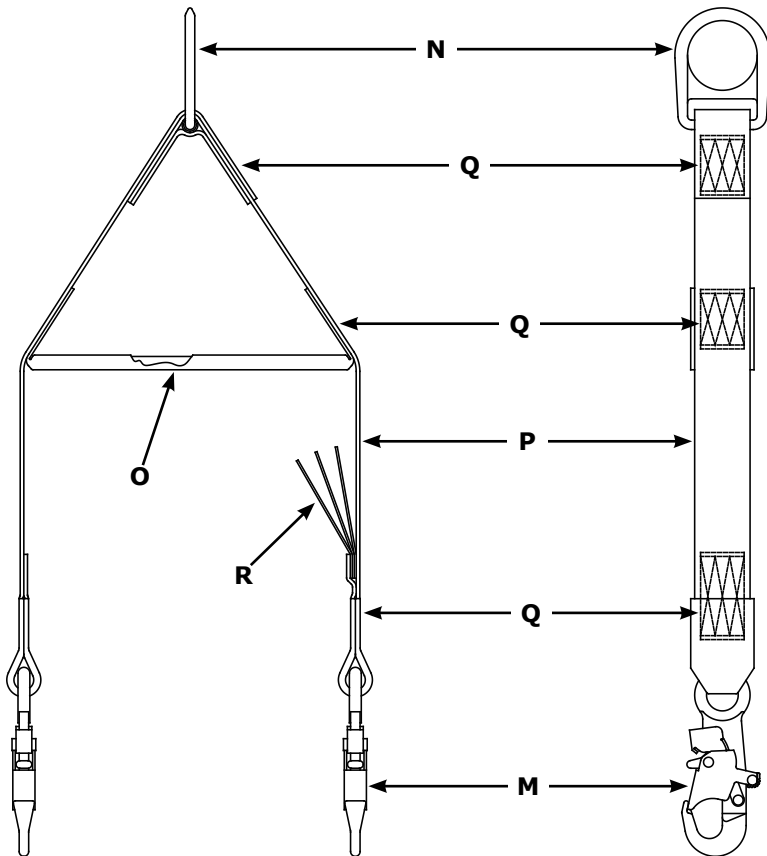
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">8</span> CE TYPE TEST	No. 0321 Satra Technology Centre Wyndham Way Telford Way Kettering, Northants NN16 8SD, UK
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">9</span> PRODUCTION QUALITY CONTROL	No. 0086 BSI Product Services Kitemark Court Davy Avenue Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK



3



4



## SPECIFIC INSTRUCTIONS - Y-LANYARD WITH SPREADER BAR:

See *Glossary* in General Instruction (5902392) for identification of numbered items in a white box. See *Glossary Additions* in these Specific Instructions for identification of numbered items in a black box.

**USE:** The Y-Lanyard with Spreader Bar is used as part of a rescue or suspension system (see Figure 1). Applications include inspection work, construction, demolition, maintenance, oil production, and confined space rescue.

- Rescue (76) - The Y-Lanyard with Spreader Bar is used to retrieve a victim in a rescue, such as confined space rescue and retrieval. The two snap hooks (83) on the Y-lanyard (A) secure to shoulder D-rings on a rescue harness (B). The D-ring (72) on the Y-lanyard (A) is connected to a rescue line (C) on a rescue lifting device. No vertical free fall is possible.
- Suspension (77) - The Y-Lanyard with Spreader Bar is used with a body support (work seat or seat sling) to suspend or transport the user vertically. The two snap hooks (83) on the Y-lanyard (A) secure to suspension D-rings on the body support (D). The D-ring (72) on the Y-lanyard (A) is connected to a suspension line (E). No vertical free fall is possible. When using a Y-lanyard to suspend a person in a seat system, a backup fall arrest system is required. This is typically accomplished with a self retracting lifeline (F) that connects to the back D-ring on the fall arrest harness (G).

**WARNING:** Do not alter or intentionally misuse this equipment. Consult Capital Safety when using this equipment in combination with components or subsystems other than those described in this manual. Some subsystem and component combinations may interfere with the operation of this equipment. Use caution when using this equipment around moving machinery, electrical hazards, chemical hazards, and sharp edges.

### BEFORE USE:

- Check that anchorages are compliant with EN 795. Anchorages for rescue and suspension applications shall have a strength capable of sustaining static loads applied in the directions permitted by the system of at least: 1) 13.3kN (3,000 lbs) for non-certified anchorages or 2) five times the foreseeable force for certified anchorages. When multiple rescue systems are attached to an anchorage, the strengths set forth in 1 and 2 shall be multiplied by the number of systems attached to the anchorage.

**WARNING:** Anchorages used for restraint or suspension may only be used where there is no possible vertical free fall. These anchorages do not have sufficient strength for work positioning or fall arrest. Do not connect work positioning or fall arrest systems to these anchorages. For suspension systems where a backup fall arrest system is required, separate anchorage is required. Anchorage for the backup fall arrest system shall have a strength capable of sustaining static loads applied in the directions permitted by the system of at least: 1) 22.2kN (5,000 lbs) for non-certified anchorages or 2) two times the maximum arresting for certified anchorages. When multiple systems are attached to an anchorage, the strengths set forth in 1 and 2 shall be multiplied by the number of systems attached to the anchorage.

- For rescue applications, rescue lifting devices should be compliant with EN 1496.
- The Y-lanyard and anchorage point should be positioned to minimize swing fall hazards. Swing falls occur when the anchorage point is not directly overhead (see Figure 2). The force of striking an object in a swing fall may cause serious injury or death.
- The Y-lanyard should only be used in applications where there is no possible vertical free fall.
- Use only Personal Fall Arrest Systems (PFAS) incorporating a full body harness.

**WARNING:** The Y-Lanyard with Spreader Bar is intended for use as part of a rescue or suspension system. Read and follow manufacturer's instructions for all associated equipment used in your system.

- Avoid working where the Y-lanyard, subsystem, or other system components will be in contact with, or abrade against, unprotected sharp edges. Do not loop the lanyard around small diameter structural members. If working with the Y-lanyard and associated equipment near sharp edges is unavoidable, protection against cutting must be provided by using a heavy pad or other means of protecting equipment from sharp edges.
- Plan your use of the fall protection system prior to exposing workers to dangerous situations.
- Consider all factors affecting your safety before using this system.

**WARNING:** Use of this equipment in areas with environmental hazards may require additional precautions to reduce the possibility of injury to the user or damage to the equipment. Hazards may include; but are not limited to: high heat, extreme cold, caustic chemicals, corrosive environments, high voltage power lines, explosive or toxic gasses, moving machinery, or sharp edges. Do not take unnecessary risks, such as jumping or reaching to far from the edge of the working surface. Contact Capital Safety if you have questions about using this equipment where physical or environmental hazards exist.

**MAKING CONNECTIONS:** Do not use hooks or connectors that will not completely close over the attachment object. For these situations, use a “tie-off” adapter or other anchorage connector to allow a compatible connection. Do not knot a lanyard in any manner. Do not attach a snap hook directly to a horizontal lifeline or to a webbing loop. Always follow the manufacturer’s instructions supplied with each system component.

- **Connecting to anchorage or anchorage connector:** Connect the Y-Lanyard D-ring (72) to the anchorage or anchorage connector. Ensure the connector (self-locking snap hook or carabiner) is fully engaged and locked onto the D-ring. See *General Instruction 5902392 (EN362)*.
- **Connecting to the harness or body support:** Figure 3 illustrates typical connection points for connecting the Y-Lanyard with Spreader Bar to a full body harness or body support (work seat or seat sling). On a full body harness (H), connect the Y-lanyard snap hooks to the shoulder D-rings (I) on the harness. On work seats (J) and seat slings (K), connect the Y-lanyard snap hooks to the provided suspension D-rings (L).

**AFTER USE:** Return the lanyard for cleaning or storage. See *Maintenance/Service/Storage*.

**MAINTENANCE/SERVICING/STORAGE:** To ensure continued reliability of your equipment and prevent degradation of lanyard materials, observe the following guidelines for maintenance, service, and storage:

- Clean lanyard with water and a mild detergent solution. Wipe off hardware with a clean, dry cloth, and hang to air dry. Do not force dry with heat. An excessive buildup of dirt, paint, etc., may prevent the lanyard from working properly, and in severe cases degrade the webbing to a point where it has become weakened and should be removed from service. If you have any questions concerning the condition of your lanyard, or have any doubt about putting it into service, contact Capital Safety.
- Additional maintenance and servicing procedures (replacement parts) must be completed by a factory authorized service center. Authorization must be in writing. Do not disassemble the unit. See *Inspection* for frequency.
- Store the lanyard in a cool, dry, clean environment out of direct sunlight. Avoid areas where chemical vapors may exist. Thoroughly inspect the lanyard or energy absorber component after extended storage.

**NOTE:** Only Capital Safety or parties authorized in writing may make repairs to this equipment.

**INSPECTION:** To ensure safe and proper operation, the Y-Lanyard with Spreader Bar should be inspected per the following frequency recommendations:

- **Before Each Use:** Visually inspect the lanyard per the *Inspection Steps* below:
- **Annually:** The lanyard must be inspected per the *Inspection Steps* below by a competent person, other than the user, at least annually. Record the results of each inspection in the “*Periodic Examination and Repair History*” in the *General Instruction (5902392)*, or use the i-Safe™ inspection web portal if an i-Safe RFID tag is present. (If you are a registered i-Safe user, go to [www.capitalsafety.com/isafe.html](http://www.capitalsafety.com/isafe.html).)

**IMPORTANT:** Extreme working conditions (harsh environment, prolonged use, etc.) may require more frequent inspections.

**INSPECTION STEPS:** Figure 4 illustrates key inspection points. Visually inspect the Y-Lanyard with Spreader Bar according to the following steps:

- Step 1.** Inspect lanyard snap hooks (M), D-rings (N), and spreader bar (O). These items must not be damaged, broken, distorted, or have any sharp edges, burrs, cracks, worn parts, or corrosion. Ensure the connecting hooks work properly. Hook gates must move freely and lock upon closing. Ensure adjusters (if present) work properly.
- Step 2.** Inspect the lanyard webbing (P) and stitching (Q). The webbing material must be free of frayed, cut, or broken fibers. Check for tears, abrasions, mold, burns, or discoloration, etc. The webbing must be free of knots, excessive soiling, heavy paint buildup, and rust staining. Check for chemical or heat damage indicated by brown, discolored, or brittle areas. Check for ultraviolet damage indicated by discoloration and the presence of splinters or slivers on the webbing surface. All of the above factors are known to reduce webbing strength. Damaged or questionable webbing should be replaced. Inspect stitching for pulled or cut stitches. Broken stitches may be an indication the energy absorbing lanyard or energy absorber component has been impact loaded and must be removed from service.
- Step 3.** All labels (R) should be present and fully legible. See cover of this document for label illustrations.
- Step 4.** Inspect each system component or subsystem per associated manufacturers’ instructions.

**WARNING:** If a system or component has sustained a fall, or its reliability is in doubt after inspection, the system/component must be removed immediately from service pending authorization (in writing) from a qualified, competent individual before returning the item to service.

**PRODUCT LIFE:** The Y-Lanyard may remain in service for as long as it passes inspection by competent personnel.

**CAPACITY:** This equipment is for use by individuals with a combined weight (person, clothing, tools, etc.) of no more than 141 kg (310 lbs.).

**GLOSSARY ADDITIONS:** **84:** Spreader Bar **85:** Initials of Inspector **86:** Date of Inspection **87:** Do not remove this label.

## MODE D'EMPLOI SPÉCIFIQUE - LONGE EN Y AVEC BARRE DE MAINTIEN :

Voir *Glossaire* dans le mode d'emploi général (5902392) pour l'identification des articles numérotés dans les encadrés blancs. Voir *Ajouts au glossaire* dans ce mode d'emploi spécifique pour l'identification des articles numérotés dans les encadrés noirs.

**UTILISATION :** La longe en Y avec barre de maintien est utilisée avec un système de sauvetage ou de suspension (voir figure 1). Les applications comprennent le travail d'inspection, la construction, la démolition, l'entretien, la production pétrolière et le sauvetage en milieu confiné.

- Sauvetage (76) - La longe en Y avec barre de maintien est utilisée pour récupérer une victime lors d'une opération de sauvetage, telle que la récupération ou le sauvetage en milieu confiné. Les deux mousquetons (83) sur la longe en Y (A) se fixent aux anneaux en D dorsaux sur un harnais de sauvetage (B). L'anneau en D (72) sur la longe en Y (A) est raccordé à une ligne de sauvetage (C) sur un dispositif de levage de sauvetage. Une chute libre est impossible.
- Suspension (77) - La longe en Y avec barre de maintien est utilisée avec un support du corps (siège de travail ou élingue) pour suspendre ou transporter l'utilisateur à la verticale. Les deux mousquetons (83) sur la longe en Y (A) se fixent à des anneaux de suspension en D sur le support du corps (D). L'anneau en D (72) sur la longe en Y (A) est raccordé à une ligne de suspension (E). Une chute libre est impossible. En cas d'utilisation d'une longe en Y pour suspendre une personne dans un système de siège, un système d'arrêt de chute est nécessaire. Cela se fait habituellement à l'aide d'un filin de sécurité rétractable (F) raccordé à l'anneau en D dorsal sur le harnais à arrêt de chute (G).

**AVERTISSEMENT :** *Ne pas modifier ou utiliser délibérément ce matériel pour un usage autre que celui auquel il est destiné. Consulter Capital Safety en cas d'utilisation de ce matériel avec d'autres composants, sous-systèmes ou autres que ceux décrits dans ce manuel. Certaines combinaisons de sous-systèmes et de composants peuvent interférer avec le fonctionnement de ce matériel. Utiliser ce matériel avec précaution en cas de proximité avec des engins en mouvement, des dangers électriques, des dangers chimiques et des arêtes vives.*

### AVANT UTILISATION :

- Vérifier que les ancrages sont conformes à la norme EN 795. Les ancrages pour des applications de sauvetage et de suspension doivent avoir une résistance suffisante pour supporter des charges statiques appliquées dans les directions permises par le système d'au moins : 1) 13,3 kN (3 000 lb) pour les ancrages non certifiés ou 2) cinq fois la force prévisible pour les ancrages certifiés. Lorsque plusieurs systèmes de sauvetage sont fixés à un ancrage, les résistances indiquées en 1 et 2 doivent être multipliées par le nombre de systèmes fixés à l'ancrage.

**AVERTISSEMENT :** *Les ancrages utilisés pour une retenue ou une suspension peuvent être utilisés uniquement lorsqu'une chute libre est impossible. Ces ancrages n'ont pas une résistance suffisante pour un maintien en position de travail ou un arrêt de chute. Ne pas raccorder de système de maintien en position de travail ou d'arrêt de chute à ces ancrages. Un ancrage séparé est requis pour les systèmes de suspension avec lesquels un système d'arrêt de chute est nécessaire. L'ancrage pour le système d'arrêt de chute doit avoir une résistance suffisante pour supporter des charges statiques appliquées dans les directions permises par le système d'au moins : 1) 22,2 kN (5 000 lb) pour les ancrages non certifiés ou 2) deux fois la force d'arrêt maximale pour les ancrages certifiés. Lorsque plusieurs systèmes sont fixés à un ancrage, les résistances indiquées en 1 et 2 doivent être multipliées par le nombre de systèmes fixés à l'ancrage.*

- Pour les applications de sauvetage, les dispositifs de levage de sauvetage doivent être conformes à la norme EN 1496.
- La longe en Y et le point d'ancrage doivent être positionnés de manière à minimiser les risques de chute en mouvement pendulaire. Les chutes en mouvement pendulaire se produisent lorsque le point d'ancrage n'est pas directement au-dessus (voir Figure 2). La force de frappe sur un objet lors d'une chute pendulaire peut causer des blessures graves ou la mort.
- La longe en Y doit être utilisée uniquement dans des applications où une chute libre est impossible.
- Utiliser uniquement des systèmes d'arrêt de chute personnels (PFAS) comprenant un harnais intégral.

**AVERTISSEMENT :** *La longe en Y avec barre de maintien est conçue pour une utilisation dans un système de sauvetage ou de suspension. Lire et suivre les instructions du fabricant pour tout le matériel associé utilisé dans le système.*

- Ne pas travailler dans des configurations où la longe en Y, le sous-système, ou d'autres composants du système sont en contact ou frottent contre des arêtes vives non protégées. Ne pas enrouler la longe autour d'éléments structurels de petit diamètre. S'il est inévitable de travailler avec la longe en Y et le matériel associé à proximité d'arêtes vives, se protéger des coupures en couvrant les arêtes vives de coussins protecteurs ou d'autres moyens de protection.

- Prévoir un plan d'utilisation du système antichute avant d'exposer les ouvriers à des situations dangereuses.
- Prendre en compte tous les facteurs de risque pour la sécurité avant d'utiliser ce système.

**AVERTISSEMENT :** L'utilisation de ce matériel dans des zones présentant des risques environnementaux peut nécessiter des précautions supplémentaires afin de limiter les risques de blessures pour l'utilisateur ou de dommages du matériel. Ces risques comprennent, mais ne se limitent pas à : chaleur intense, froid extrême, environnements corrosifs et produits chimiques caustiques, lignes à haute tension, gaz explosifs ou toxiques, engins en mouvement ou arêtes vives. Ne pas prendre de risques inutiles en sautant ou en se penchant trop loin du bord de la surface de travail. Pour toutes questions concernant l'utilisation de ce matériel en cas de risques physiques ou environnementaux, s'adresser à Capital Safety.

**RACCORDEMENTS :** Ne pas utiliser de crochets ni de dispositifs de raccordement qui ne se ferment pas complètement sur l'objet de fixation. Le cas échéant, utiliser un adaptateur de fixation ou tout autre dispositif d'ancrage pour un raccordement compatible. Ne pas nouer une longe, de quelque manière que ce soit. Ne pas fixer un mousqueton directement à une ligne de vie horizontale ou à une boucle de sangle. Toujours suivre les instructions du fabricant fournies avec chaque composant du système.

- **Raccordement à un ancrage ou à un raccord d'ancrage :** Raccorder l'anneau en D (72) de la longe en Y à l'ancrage ou au raccord d'ancrage. S'assurer que le raccord (mousqueton autobloquant ou mousqueton) est complètement en prise et bloqué sur l'anneau en D. Consulter le *mode d'emploi général 5902392 (EN362)*.
- **Raccordement du harnais ou du support du corps :** La figure 3 illustre les points de raccordement habituels pour raccorder la longe en Y avec barre de maintien à un harnais intégral ou à un support du corps (siège de travail ou élingue). Sur un harnais intégral (H), raccorder les mousquetons de la longe en Y aux anneaux en D dorsaux (I) sur le harnais. Sur des sièges de travail (J) et des élingues (K), raccorder les mousquetons de la longe en Y aux anneaux en D de suspension (L) fournis.

**APRÈS UTILISATION :** Rapporter la longe pour le nettoyage ou le stockage de celle-ci. Voir les rubriques *Maintenance/Entretien/Stockage*.

**MAINTENANCE/ENTRETIEN/STOCKAGE :** Afin de garantir une fiabilité prolongée de votre matériel et empêcher la dégradation des matériaux de la longe, se conformer aux directives suivantes concernant la maintenance, l'entretien et le stockage :

- Nettoyer la longe avec une solution d'eau et d'un détergent doux. Essuyer les parties métalliques avec un chiffon propre et sec et laisser sécher à l'air sec. Ne pas sécher avec une source de chaleur. Une accumulation excessive de salissures, de peinture, etc. peut empêcher le bon fonctionnement de la longe et, dans certains cas extrêmes, dégrader la toile de la sangle jusqu'à l'affaiblir au point de devoir cesser son utilisation. Pour toutes questions concernant l'état de la longe ou en cas de doute sur la possibilité d'utilisation, s'adresser à Capital Safety.
- Les procédures de maintenance et d'entretien supplémentaires (pièces de rechange) doivent être effectuées par un centre agréé par le fabricant. L'autorisation doit être écrite. Ne pas démonter l'unité. Consulter la rubrique *Inspection* pour la fréquence.
- Entreposer la longe dans un endroit frais, sec et propre, à l'abri des rayons directs du soleil. Ne pas entreposer dans un endroit susceptible de contenir des vapeurs chimiques. Inspecter soigneusement la longe ou le composant amortisseur d'énergie après une longue période d'entreposage.

**REMARQUE :** Capital Safety ou les parties autorisées par écrit sont habilitées à effectuer des réparations sur ce matériel.

**INSPECTION :** Afin d'assurer un bon fonctionnement en toute sécurité, la longe en Y avec barre de maintien doit être inspectée conformément aux recommandations de fréquence suivantes :

- **Avant chaque utilisation :** Inspecter visuellement la longe en suivant les étapes d'*inspection* ci-dessous :
- **Chaque année :** La longe doit être inspectée en suivant les étapes d'*inspection* ci-dessous par une personne compétente, autre que l'utilisateur, au moins une fois par an. Consigner les résultats de chaque inspection à la rubrique « *Examen périodique et historique des réparations* » dans le mode d'emploi général (5902392), ou utiliser le portail d'inspection en ligne i-Safe™ si le matériel comporte une étiquette i-Safe RFID. (Les utilisateurs i-safe enregistrés peuvent se rendre à [www.capitalsafety.com/isafe.html](http://www.capitalsafety.com/isafe.html).)

**IMPORTANT :** Des conditions de travail extrêmes (environnement difficile, utilisation prolongée, etc.) peuvent nécessiter des inspections plus fréquentes.

**ÉTAPES D'INSPECTION :** La figure 4 illustre les points d'inspection essentiels. Inspecter visuellement la longe en Y avec barre de maintien en suivant les étapes suivantes :

**Étape 1.** Inspecter les mousquetons (M) de la longe, les anneaux en D (N) et la barre de maintien (O). Ces parties ne doivent pas être endommagées, cassées, tordues ni comporter d'arêtes vives, de bavures, de fissures, de marques d'usure ou de corrosion. S'assurer que les crochets de raccordement fonctionnent correctement. Les fermetures des crochets doivent être entièrement mobiles et se bloquer lors de la fermeture. S'assurer que les dispositifs de réglages (le cas échéant) fonctionnent bien.

**Étape 2.** Inspecter la toile (P) de la longe et les coutures (Q). La toile ne doit comporter aucune fibre éraillée, coupée ou rompue. Vérifier l'absence de déchirures, d'abrasions, de moisissures, de brûlures ou de décoloration, etc. La toile ne doit comporter aucun nœud, salissures excessives, accumulation de peinture et taches de rouille. Vérifier l'absence de dommages chimiques ou thermiques indiqués par des parties brunes, décolorées ou effritées. Vérifier les dommages dus aux ultraviolets indiqués par une décoloration et la présence de fibres soudées ou de rubans à la surface de la toile. Tous les facteurs ci-dessus sont réputés pour réduire la résistance de la sangle. Une sangle endommagée ou douteuse doit être remplacée. Inspecter les coutures et vérifier l'absence de coutures élargies ou coupées. Les coutures rompues peuvent indiquer que la longe ou le composant amortisseur d'énergie a subi une charge de choc et ne doit plus être utilisé.

**Étape 3.** Toutes les étiquettes (R) doivent être présentes et intégralement lisibles. Voir la couverture de ce document pour les illustrations de ces étiquettes.

**Étape 4.** Inspecter chaque composant du système ou du sous-système conformément aux instructions des fabricants associés.

**AVERTISSEMENT :** *Si un système ou un composant a subi une chute ou que sa fiabilité est mise en doute après inspection, le système/composant ne doit plus être utilisé jusqu'à l'obtention d'une autorisation (écrite) d'une personne qualifiée, compétente avant de remettre le système en service.*

**DURÉE DE VIE DU PRODUIT :** La longe en Y peut être utilisée tant qu'elle répond aux critères d'inspection validés par un personnel compétent.

**CAPACITÉ :** Ce matériel est destiné à un usage par des personnes dont le poids total (poids corporel, vêtements, outils, etc.) ne dépasse pas 141 kg (310 lb).

**AJOUTS AU GLOSSAIRE :** **84** : Barre de maintien **85** : Initiales de l'inspecteur **86** : Date d'inspection **87** : Ne pas enlever cette étiquette.



## SPEZIFISCHE ANLEITUNGEN – Y-TRAGEBAND MIT SPREIZSTANGE:

Siehe *Glossar* in der Allgemeinen Anleitung (5902392), um nummerierte Teile in der weißen Schachtel zu identifizieren. Siehe *Glossarergänzungen* in diesen Spezifischen Anleitungen, um nummerierte Teile in der schwarzen Schachtel zu identifizieren.

**VERWENDUNG:** Das Y-Trageband mit Spreizstange wird als Teil eines Rettungs- oder Aufhängesystems benutzt (siehe Abbildung 1). Zu den Anwendungsbereichen zählen Inspektionsarbeiten, Bau, Abriss, Wartung, Ölproduktion und Rettung in engen Räumen.

- Rettung (76) – Das Y-Trageband mit Spreizstange wird verwendet, um Opfer bei einer Rettungsaktion zu bergen, zum Beispiel bei Rettungs- und Bergungsaktionen in beengten Räumen. Die beiden Karabinerhaken (83) am Y-Trageband (A) werden an Schulter-D-Ringen an einem Rettungsgurt befestigt (B). Der D-Ring (72) am Y-Trageband (A) ist mit einer Rettungsschnur (C) mit einer Rettungshebevorrichtung verbunden. Es ist kein vertikaler freier Fall möglich.
- Aufhängung (77) – Das Y-Trageband mit Spreizstange wird gemeinsam mit einer Körperstütze (Arbeitssitzfläche oder Sitzgurt) verwendet, um die Person vertikal aufzuhängen oder zu transportieren. Die beiden Karabinerhaken (83) am Y-Trageband (A) werden an Aufhänge-D-Ringen an der Körperstütze befestigt (D). Der D-Ring (72) am Y-Trageband (A) ist mit einer Aufhängeschnur (E) verbunden. Es ist kein vertikaler freier Fall möglich. Bei der Verwendung eines Y-Tragebands zur Aufhängung einer Person in einer Sitzvorrichtung ist ein Ersatz-Absturzsicherungssystem erforderlich. Dies wird normalerweise durch eine Rettungsleine mit Selbsteinzug (F) erreicht, die am hinteren D-Ring des Absturzsicherungsgurts (G) befestigt ist.

**WARNHINWEIS:** Sie dürfen diese Ausrüstung nicht verändern oder vorsätzlich missbrauchen. Konsultieren Sie Capital Safety, wenn Sie diese Ausrüstung in Kombination mit anderen Teilen oder Untersystemen verwenden, als denen, die in diesem Handbuch beschrieben sind. Einige Untersystem- und Teilkombinationen könnten die Funktion dieser Ausrüstung beeinträchtigen. Gehen Sie vorsichtig vor, wenn Sie diese Ausrüstung in der Nähe von beweglichen Maschinen, elektrischen Gefahrenherden, chemischen Gefahrenherden oder scharfen Kanten benutzen.

### VOR DER VERWENDUNG:

- Stellen Sie sicher, dass die Verankerungen mit EN 795 übereinstimmen. Die Verankerungen für Rettungs- und Aufhängesysteme müssen eine Stärke haben, die eine in den vom System erlaubten Richtungen auferlegte statische Last von mindestens: 1) 13,3 kN (3.000 Pfd.) für nicht zertifizierte Verankerungen oder 2) fünfmal die vorhersehbare Kraft für zertifizierte Verankerungen aushalten kann. Wenn mehrere Rettungssysteme an einer Verankerung befestigt sind, muss die unter 1 und 2 angegebene Stärke mit der Anzahl der Systeme multipliziert werden, die an der Verankerung befestigt sind.

**WARNHINWEIS:** Verankerungen, die für Rückhalte- und Aufhängesysteme verwendet werden, dürfen nur dort zum Einsatz kommen, wo kein vertikaler freier Fall möglich ist. Diese Verankerungen sind nicht stark genug, um zur Arbeitspositionierung oder Absturzsicherung eingesetzt zu werden. Befestigen Sie keine Arbeitspositionierungs- oder Absturzsicherungssysteme an diese Verankerungen. Bei Aufhängesystemen, für die ein Ersatz-Absturzsicherungssystem erforderlich ist, ist eine separate Verankerung notwendig. Die Verankerung für das Ersatz-Absturzsicherungssystem muss eine Stärke haben, die eine in den vom System erlaubten Richtungen auferlegte statische Last von mindestens: 1) 22,2 kN (5.000 Pfd.) für nicht zertifizierte Verankerungen oder 2) zweimal die maximale Arretierung für zertifizierte Verankerungen aushalten kann. Wenn mehrere Systeme an einer Verankerung befestigt sind, muss die unter 1 und 2 angegebene Stärke mit der Anzahl der Systeme multipliziert werden, die an der Verankerung befestigt sind.

- Bei Rettungsanwendungen sollten die Rettungshebevorrichtungen im Einklang mit EN 1496 stehen.
- Das Y-Trageband und die Verankerung sollten so positioniert werden, dass die Schwingfallgefahr minimiert wird. Zu Schwingfällen kommt es, wenn sich der Verankerungspunkt nicht direkt über Kopf befindet (siehe Abbildung 2). Die Kraft des Aufpralls auf ein Objekt kann bei einem Schwingfall zu ernststen Verletzungen oder zum Tod führen.
- Das Y-Trageband sollte nur für Anwendungen benutzt werden, bei denen kein vertikaler freier Fall möglich ist.
- Verwenden Sie nur persönliche Absturzsicherungssysteme (PFAS, Personal Fall Arrest Systems), die einen Komplettgurt umfassen.

**WARNHINWEIS:** Das Y-Trageband mit Spreizstange ist dazu gedacht, als Teil eines Rettungs- oder Aufhängesystems benutzt zu werden. Lesen und befolgen Sie die Herstelleranleitungen für sämtliches Zubehör, das für Ihr System benutzt wird.

- Vermeiden Sie, an Stellen zu arbeiten, an denen das Trageband, das Untersystem oder andere Systemkomponenten in Kontakt mit ungeschützten scharfen Kanten kommen oder an diesen reiben. Das Trageband nicht um Bauteile mit geringem Durchmesser schlingen. Wenn es unvermeidbar ist, mit dem Trageband und der dazugehörigen Ausrüstung in der Nähe von scharfen Kanten zu arbeiten, muss die

Ausrüstung durch ein dickes Polster oder andere Mittel vor den scharfen Kanten geschützt werden.

- Planen Sie Ihre Verwendung des Absturzsicherungssystems, bevor Sie Arbeiter gefährlichen Situationen aussetzen.
- Berücksichtigen Sie alle Faktoren, die sich auf Ihre Sicherheit auswirken, bevor Sie dieses System benutzen.

**WARNHINWEIS:** Die Verwendung dieser Ausrüstung in gefährlichen Umgebungen kann zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen erforderlich machen, um die Gefahr der Verletzung des Benutzers oder der Beschädigung der Ausrüstung zu reduzieren. Zu den Gefahren zählen unter anderem: große Hitze, extreme Kälte, ätzende Chemikalien, korrosive Umgebungen, Hochspannungsleitungen, explosive oder giftige Gase, bewegliche Maschinen oder scharfe Kanten. Gehen Sie keine unnötigen Risiken ein, wie beispielsweise springen oder sich zu weit vom Rand der Arbeitsfläche vorbeugen. Kontaktieren Sie Capital Safety, wenn Sie Fragen zur Verwendung dieser Ausrüstung in Bereichen haben, in denen physische oder umgebungsbedingte Gefahren bestehen.

**VERBINDUNGEN:** Benutzen Sie keine Haken oder Bindeglieder, die sich nicht vollständig über dem Verbindungsteil schließen. Verwenden Sie in diesen Fällen „Schnürverbinder“ oder andere Verankerungsbindeglieder, um für eine kompatible Verbindung zu sorgen. Verknoten Sie das Trageband auf keinste Weise. Befestigen Sie keinen Karabinerhaken direkt an einer horizontalen Rettungsleine oder an einer Gewebeschlaufe. Befolgen Sie stets die Herstelleranweisungen, die den einzelnen Systemkomponenten beiliegen.

- **Befestigung an Verankerung und Verankerungsbindeglied:** Befestigen Sie den D-Ring (72) des Y-Tragebands an der Verankerung oder am Verankerungsbindeglied. Stellen Sie sicher, dass das Bindeglied (selbstschließender Karabinerhaken oder Karabiner) vollständig eingerastet und am D-Ring befestigt ist. Siehe *Allgemeine Anleitung 5902392 (EN362)*.
- **Befestigung an Gurt oder Körperstütze:** Abbildung 3 zeigt die typischen Verbindungspunkte, um das Y-Trageband mit Spreizstange an einem Komplettgurt oder einer Körperstütze (Arbeitsitzfläche oder Sitzgurt) zu befestigen. An einem Komplettgurt (H) befestigen Sie die Karabinerhaken des Y-Tragebands an den Schulter-D-Ringen (I) des Gurts. An Arbeitssitzflächen (J) und Sitzgurten (K) befestigen Sie die Karabinerhaken des Y-Tragebands an den bereitgestellten Aufhänge-D-Ringen (L).

**NACH DER VERWENDUNG:** Das Trageband zur Reinigung und Aufbewahrung zurückbringen. Siehe *Wartung/Reparatur/Aufbewahrung*.

**WARTUNG/REPARATUR/AUFBEWAHRUNG:** Um die kontinuierliche Zuverlässigkeit Ihrer Ausrüstung zu gewährleisten und die Zersetzung des Tragebandmaterials zu verhindern, sollten Sie die folgenden Richtlinien zur Wartung, Reparatur und Aufbewahrung befolgen:

- Trageband mit Wasser und einer milden Waschmittellösung säubern. Die Metallteile mit einem sauberen, trockenen Tuch abwischen und an der Luft zum Trocknen aufhängen. Nicht mit Gewalt durch Hitze trocknen. Die übermäßige Ansammlung von Schmutz, Farbe etc. kann dazu führen, dass das Trageband nicht ordnungsgemäß funktioniert, und kann in extremen Fällen das Gewebe so stark zersetzen, dass es zu schwach wird und aus dem Verkehr gezogen werden muss. Wenn Sie Fragen zum Zustand Ihres Tragebands oder Zweifel haben, ob Sie es benutzen sollten, kontaktieren Sie bitte Capital Safety.
- Zusätzliche Wartungs- und Reparaturarbeiten (Ersatzteile) müssen von einer werksseitig autorisierten Reparaturwerkstatt vorgenommen werden. Die Autorisierung muss schriftlich vorliegen. Die Einheit nicht auseinander nehmen. Siehe *Inspektion* hinsichtlich der Häufigkeit.
- Bewahren Sie das Trageband an einem kühlen, trockenen, sauberen Ort auf, an dem es vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist. Vermeiden Sie Bereiche, in denen es eventuell chemische Dämpfe gibt. Inspizieren Sie das Trageband oder die Energieabsorptionskomponente nach längerer Verwahrung sorgfältig.

**HINWEIS:** Nur Capital Safety oder Parteien, die hierzu schriftlich autorisiert sind, dürfen Reparaturen an dieser Ausrüstung vornehmen.

**INSPEKTION:** Um eine sichere und ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten, sollte das Trageband mit Spreizstange gemäß den folgenden Häufigkeitsempfehlungen inspiziert werden:

- **Vor jeder Verwendung:** Inspizieren Sie das Trageband visuell gemäß den unten aufgeführten *Inspektionsschritten*:
- **Jährlich:** Das Trageband muss mindestens einmal im Jahr gemäß den unten aufgeführten *Inspektionsschritten* von einer kompetenten Person, die nicht der Benutzer ist, inspiziert werden. Halten Sie die Ergebnisse der einzelnen Inspektionen in der „Übersichtsprotokoll der regelmäßigen Überprüfungen und Reparaturen“ in der Allgemeinen Anleitung (5902392) fest oder benutzen Sie das i-Safe™ Inspektions-Webportal, falls ein i-Safe RFID-Etikett vorhanden ist. (Falls Sie ein registrierter i-Safe-Benutzer sind, gehen Sie zu [www.capitalsafety.com/isafe.html](http://www.capitalsafety.com/isafe.html)).

**ACHTUNG:** Bei extremen Arbeitsbedingungen (raue Umgebung, lang anhaltende Verwendung etc.) sind eventuell häufigere Inspektionen erforderlich.

**INSPEKTIONSSCHRITTE:** Abbildung 4 zeigt die wichtigsten Inspektionsstellen. Inspizieren Sie das Trageband mit Spreizstange visuell anhand der folgenden Schritte:

- Schritt 1.** Inspizieren Sie die Karabinerhaken (M), die D-Ringe (N) und die Spreizstange (O) des Tragebands. Diese Teile dürfen nicht beschädigt, kaputt oder verbogen sein und dürfen keine scharfen Kanten, Grate, Risse, abgenutzten Stellen oder Korrosion aufweisen. Stellen Sie sicher, dass die Verbindungshaken ordnungsgemäß funktionieren. Die Hakensperren müssen frei beweglich sein und sich bei Verschluss verriegeln. Stellen Sie sicher, dass die Einsteller (soweit vorhanden) ordnungsgemäß funktionieren.
- Schritt 2.** Inspizieren Sie das Gewebe (P) und die Nähte (Q) des Tragebands. Das Gewebematerial darf keine ausgefransten, zerschnittenen oder defekten Fasern aufweisen. Überprüfen Sie es auf Risse, Abnutzung, Schimmel, Brandflecken oder Verfärbungen etc. Das Gewebe darf keine Knoten, übermäßige Verschmutzung, dicke Farbschichten oder Rostflecken aufweisen. Überprüfen Sie es auf Beschädigung durch Chemikalien oder Hitze, was durch braune, verfärbte oder brüchige Stellen angezeigt wird. Überprüfen Sie es auf Beschädigung durch UV-Strahlung, was durch Verfärbung und die Präsenz von Splintern oder Spänen auf der Gewebeoberfläche angezeigt wird. Alle der oben genannten Faktoren verringern erwiesenermaßen die Stärke des Gewebes. Beschädigtes oder fragwürdiges Gewebe sollte ersetzt werden. Nähte auf zerrissene und zerschnittene Stiche überprüfen. Kaputte Nähte weisen eventuell darauf hin, dass das Energie absorbierende Trageband oder die Energieabsorptionskomponente stoßbelastet wurde und aus dem Verkehr gezogen werden muss.
- Schritt 3.** Alle Etiketten (R) sollten vorhanden und vollständig lesbar sein. Auf der ersten Seite dieses Dokuments finden Sie eine Abbildung der Etiketten.
- Schritt 4.** Inspizieren Sie alle Systemkomponenten oder Untersysteme gemäß den entsprechenden Herstelleranleitungen.

**WARNHINWEIS:** Wenn ein System oder eine Komponente heruntergefallen ist oder die Zuverlässigkeit nach der Inspektion angezweifelt wird, muss das System/die Komponente sofort aus dem Verkehr gezogen werden und darf erst nach (schriftlicher) Autorisierung durch eine qualifizierte, kompetente Person erneut eingesetzt werden.

**LEBENSDAUER DES PRODUKTS:** Das Y-Trageband kann so lange verwendet werden, wie es die Inspektion durch kompetentes Personal besteht.

**BELASTBARKEIT:** Die Ausrüstung ist zur Verwendung durch Personen mit einem kombinierten Gesamtgewicht (Person, Bekleidung, Werkzeug) von höchstens 141 kg (310 Pfd.) gedacht.

**GLOSSARERGÄNZUNGEN:** **84:** Spreizstange **85:** Initialen des Inspektors **86:** Datum der Inspektion **87:** Dieses Etikett nicht entfernen.

## **IT ISTRUZIONI SPECIFICHE - CORDINO A Y CON BARRA DI TENSIONE:**

Vedere *Glossario* nelle Istruzioni Generali (5902392) per l'identificazione degli elementi numerati in una casella bianca. Vedere *Aggiunte al glossario* in queste Istruzioni Specifiche per l'identificazione degli elementi numerati in una casella nera.

**USO:** il cordino a Y con barra di tensione è usato come elemento di un sistema di salvataggio o sospensione (vedere Figura 1). Le applicazioni includono il lavoro di ispezione, costruzione, demolizione, manutenzione, produzione petrolifera e salvataggio in spazi ristretti.

- Salvataggio (76) - Il cordino a Y con barra di tensione è utilizzato per recuperare una vittima in un salvataggio, ad esempio nelle operazioni di salvataggio e recupero in spazi ristretti. I due moschettoni (83) sul cordino a Y (A) si fissano agli anelli a D delle spalle su un'imbracatura di salvataggio (B). L'anello a D (72) sul cordino a Y (A) è collegato ad una corda di soccorso (C) su un dispositivo di sollevamento di salvataggio. La caduta libera verticale è impossibile.
- Sospensione (77) - Il cordino a Y con barra di tensione è utilizzato con un supporto per il corpo (seggolino di lavoro o imbracatura a seggolino) per sospendere o trasportare verticalmente l'utente. I due moschettoni (83) sul cordino a Y (A) si fissano agli anelli a D di sospensione sul supporto del corpo (D). L'anello a D (72) sul cordino a Y (A) è collegato ad una corda di sospensione (E). La caduta libera verticale è impossibile. Quando si utilizza un cordino a Y per sospendere una persona in un sistema con seggolino, è necessario un sistema di arresto di riserva contro la caduta. Generalmente, questo è costituito da una corda di salvataggio autoretrattile (F) collegata all'anello a D dorsale sull'imbracatura di arresto della caduta (G).

**AVVERTENZA:** questo equipaggiamento non deve essere modificato o usato in modo deliberatamente non conforme. Rivolgersi a Capital Safety se si utilizza questo equipaggiamento in combinazione con componenti o sottosistemi diversi da quelli descritti in questo manuale. Alcune combinazioni di sottosistemi e componenti possono interferire con il funzionamento di questo equipaggiamento. Prestare attenzione durante l'uso di questo equipaggiamento nei pressi di macchine in movimento, luoghi soggetti a rischi di carattere elettrico o chimico e bordi taglienti.

### **PRIMA DELL'USO:**

- Verificare che gli ancoraggi siano conformi alla norma EN 795. Gli ancoraggi per le applicazioni di salvataggio e sospensione devono avere una forza capace di sostenere carichi statici applicati, nelle direzioni consentite dal sistema, di almeno: 1) 13,3 kN (3.000 lb.) per gli ancoraggi non certificati o 2) cinque volte la forza prevedibile per gli ancoraggi certificati. Qualora ad un ancoraggio siano attaccati sistemi di salvataggio multipli, le forze specificate in 1 e 2 dovranno essere moltiplicate per il numero di sistemi attaccati all'ancoraggio.

**AVVERTENZA:** gli ancoraggi usati come sicura o sospensione possono essere usati solo in caso di impossibilità di caduta verticale. Questi ancoraggi non hanno una forza sufficiente per il posizionamento nel lavoro o l'arresto di una caduta. Non collegare sistemi per il posizionamento nel lavoro o l'arresto delle cadute a questi ancoraggi. Per i sistemi di sospensione in cui è richiesto un dispositivo di riserva per l'arresto della caduta è necessario usare un ancoraggio separato. L'ancoraggio per il dispositivo di riserva di arresto della caduta deve avere una forza capace di sostenere carichi statici, applicati nelle direzioni consentite dal sistema, pari ad almeno: 1) 22,2 kN (5.000 lb.) per ancoraggi non certificati o 2) due volte la capacità di arresto per gli ancoraggi certificati. Qualora ad un ancoraggio siano attaccati sistemi multipli, le forze specificate in 1 e 2 dovranno essere moltiplicate per il numero di sistemi attaccati all'ancoraggio.

- Per le applicazioni di salvataggio, i dispositivi di sollevamento di soccorso devono essere conformi alla norma EN 1496.
- Il cordino a Y e il punto d'ancoraggio devono essere posizionati in modo da minimizzare il rischio di cadute con oscillazione. Le cadute con oscillazione si verificano quando il punto d'ancoraggio non si trova esattamente sopra la testa (vedere Figura 2). La forza d'urto di un oggetto durante una caduta con oscillazione può provocare gravi lesioni o la morte.
- Il cordino a Y deve essere usato solo in applicazioni in cui non siano possibili cadute verticali.
- Usare esclusivamente sistemi individuali di arresto caduta (Personal Fall Arrest Systems, PFAS) con imbracatura integrale.

**AVVERTENZA:** il cordino a Y con barra di tensione deve essere utilizzato come elemento di un sistema di sospensione o di salvataggio. Leggere e rispettare le istruzioni del produttore per tutte le attrezzature associate al sistema.

- Evitare di lavorare nei punti in cui il cordino a Y, il sottosistema o altri componenti del sistema possono entrare in contatto o abradere contro bordi taglienti scoperti. Non avvolgere il cordino intorno a componenti strutturali di piccolo diametro. Qualora sia inevitabile utilizzare il cordino a Y e l'equipaggiamento associato nei pressi di bordi taglienti, è opportuno usare un cuscinetto pesante o un altro mezzo di protezione contro i tagli da bordi taglienti.

- Programmare l'uso del sistema di protezione prima di esporre gli operai a situazioni pericolose.
- Prima di usare questo sistema prendere in considerazione tutti i fattori che possono influenzare la sicurezza.

**AVVERTENZA:** *l'uso di questo equipaggiamento in aree soggette a rischi ambientali può richiedere precauzioni addizionali per ridurre la possibilità di lesioni per l'utente o danni all'equipaggiamento. Tra i rischi possono esservi i seguenti, pur non essendo limitati a questi: calore elevato, freddo estremo, sostanze chimiche caustiche, ambienti corrosivi, linee ad alta tensione, gas tossici o esplosivi, macchinari in movimento o bordi taglienti. Evitare i rischi superflui, come saltare o sporgersi troppo dal bordo della superficie di lavoro. Rivolgersi a Capital Safety in caso di domande sull'uso di questo equipaggiamento, qualora esistano rischi di tipo fisico o ambientale.*

**REALIZZAZIONE DEI COLLEGAMENTI:** non usare ganci o connettori che non si chiudono completamente sull'oggetto di attacco. In questi casi, ricorrere a un adattatore "tie-off" o ad un altro connettore di ancoraggio che consenta un collegamento compatibile. Non annodare in alcun modo un cordino. Non attaccare un moschettone direttamente ad una corda di salvataggio orizzontale o ad un cappio del cinghiaggio. Rispettare sempre le istruzioni del produttore fornite con ogni componente del sistema.

- **Collegamento all'ancoraggio o al connettore dell'ancoraggio:** collegare l'anello a D del cordino (72) all'ancoraggio o al connettore dell'ancoraggio. Accertarsi che il connettore (gancio a scatto autobloccante o moschettone) siano perfettamente innestati e bloccati sull'anello a D. Vedere *Istruzioni Generali 5902392 (EN362)*.
- **Collegamento all'imbracatura o al supporto del corpo:** la Figura 3 illustra i tipici punti di collegamento del cordino a Y con la barra di tensione ad un'imbracatura integrale o ad un supporto per il corpo (seggolino di lavoro o imbracatura a seggolino). Su un'imbracatura integrale (H), collegare i moschettoni del cordino a Y agli anelli a D delle spalle (I) sull'imbracatura. Sui seggiolini di lavoro (J) e imbracature a seggolino (K), collegare i moschettoni del cordino a Y agli appositi anelli a D di sospensione (L).

**DOPO L'USO:** restituire il cordino per la pulizia o il deposito. Vedere *Manutenzione/Cura/Conservazione*.

**MANUTENZIONE/CURA/CONSERVAZIONE:** per assicurare un'affidabilità costante dell'equipaggiamento e prevenire il degrado dei materiali del cordino, rispettare le seguenti istruzioni per la manutenzione, la cura e la conservazione:

- Pulire il cordino con acqua e una soluzione detergente neutra. Strofinare i componenti metallici con un panno pulito e asciutto, quindi appendere ad asciugare all'aria aperta. Non usare fonti di calore secco per asciugare. Un accumulo eccessivo di sporcizia, vernice, ecc. può impedire il corretto funzionamento del cordino e, nei casi peggiori, danneggiare il cinghiaggio fino al punto di indebolirlo e renderne necessaria la rimozione dal servizio. In caso di eventuali domande relative alla condizione del cordino, o in caso di eventuali dubbi sulle modalità di messa in servizio, rivolgersi a Capital Safety.
- Le ulteriori procedure di manutenzione e cura (parti di ricambio) devono essere eseguite da un centro di assistenza autorizzato. L'autorizzazione deve essere in forma scritta. Non smontare l'unità. Vedere *Ispezione* per informazioni sulla frequenza.
- Conservare il cordino in un luogo fresco, asciutto e pulito, lontano dalla luce solare diretta. Evitare le aree soggette a vapori chimici. Ispezionare accuratamente il cordino o l'assorbitore di energia dopo un uso prolungato.

**NOTA:** *solo Capital Safety o rappresentanti autorizzati per iscritto possono provvedere alla riparazione di questo equipaggiamento.*

**ISPEZIONE:** per garantire un funzionamento sicuro e corretto, il cordino a Y con barra di tensione deve essere ispezionato secondo gli intervalli descritti di seguito:

- **Prima di ogni utilizzo:** ispezionare visivamente il cordino come descritto nella *Procedura di ispezione* seguente:
- **Annualmente:** il cordino deve essere ispezionato, secondo la seguente "Procedura di ispezione", da una persona competente, diversa dall'utente, almeno una volta all'anno. Registrare i risultati di ogni ispezione nel "Registro degli esami periodici e riparazioni", nelle Istruzioni Generali (5902392) o usare il portale web di ispezione i-Safe™, qualora sia presente una targhetta RFID i-Safe. (Gli utenti registrati i-safe possono accedere a [www.capitalsafety.com/isafe.html](http://www.capitalsafety.com/isafe.html).)

**IMPORTANTE:** *le condizioni di utilizzo estreme (ambiente ostile, uso prolungato, ecc.) possono richiedere ispezioni più frequenti.*

**PROCEDURA DI ISPEZIONE:** la Figura 4 illustra i punti salienti dell'ispezione. Ispezionare visivamente il cordino a Y con la barra di tensione secondo la seguente procedura:

- Punto 1.** Ispezionare i moschettoni (M), gli anelli a D (N) e la barra di tensione (O). Questi elementi non devono essere danneggiati, rotti, deformati o avere eventuali bordi taglienti, sbavature, incrinature, parti usurate o segni di corrosione. Assicurarsi che i ganci di connessione funzionino correttamente. Le chiusure dei ganci devono muoversi liberamente e bloccarsi al momento della chiusura. Verificare che i regolatori (se presenti) funzionino correttamente.
- Punto 2.** Ispezionare il cinghiaggio del cordino (P) e le cuciture (Q). Il materiale del cinghiaggio deve essere privo di fibre sfrangiate, tagliate o rotte. Controllare eventuali strappi, abrasioni, muffa, bruciature o decolorazione, ecc.. Il cinghiaggio deve essere privo di nodi, sporcizia eccessiva, incrostazioni di vernice e macchie di ruggine. Controllare eventuali segni di danneggiamento chimico o termico, indicato da aree scure, decolorate o fragili. Controllare eventuali segni di danni da raggi ultravioletti, indicati dalla decolorazione e dalla presenza di frammenti o scaglie sulla superficie del cinghiaggio. Tutti i fattori succitati sono noti per ridurre la forza del cinghiaggio. Il cinghiaggio danneggiato o sospettato tale deve essere sostituito. Ispezionare le cuciture per eventuali punti tirati o tagliati. I punti rotti possono essere indicativi di un carico da impatto da parte del cordino o dell'assorbitore di energia, che devono essere rimossi dal servizio.
- Punto 3.** Tutte le etichette (R) devono essere presenti e completamente leggibili. Vedere la copertina di questo documento per la descrizione delle etichette.
- Punto 4.** Ispezionare ogni componente del sistema o dei sottosistemi secondo le istruzioni dei relativi produttori.

**AVVERTENZA:** *se un sistema o componente ha subito una caduta o se la sua affidabilità non può essere assicurata dopo l'ispezione, tale sistema/componente dovrà essere rimosso immediatamente dal servizio, in attesa di un'autorizzazione (scritta) da parte di un tecnico qualificato e competente che ne consenta la rimessa in servizio.*

**VITA DEL PRODOTTO:** il cordino a Y può restare in servizio fino a quando supererà tutte le ispezioni eseguite dal personale competente.

**PORTATA:** questo equipaggiamento deve essere usato da soggetti con peso combinato (persona, abbigliamento, attrezzi, ecc.) non superiore a 141 kg (310 lb.).

**AGGIUNTE AL GLOSSARIO:** **84:** Barra di tensione **85:** Iniziali dell'ispettore **86:** Data di ispezione **87:** Non rimuovere questa etichetta.

## INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS: ESTROBO EN FORMA DE Y CON BARRA DE TENSIÓN:

Para identificar las partes numeradas dentro de un cuadro blanco, consulte el apartado *Glosario* de las Instrucciones generales (5902392). Para identificar las partes numeradas dentro de un cuadro negro, consulte el apartado *Adiciones al glosario* de este documento.

**USO:** el estrobo en forma de Y con barra de tensión forma parte de un sistema de rescate o suspensión (ver figura 1). Entre sus usos se encuentran las tareas de inspección, construcción, demolición, mantenimiento, producción de petróleo y el rescate en espacios reducidos.

- Rescate (76): el estrobo en forma de Y con barra de tensión se utiliza para recuperar víctimas en un rescate, como en el rescate y recuperación de una persona en un espacio reducido. Los dos mosquetones con cierre automático (83) del estrobo en forma de Y (A) aseguran las hebillas para hombros en forma de D de un arnés de rescate (B). La cuerda de rescate (C) del dispositivo de elevación para rescate se amarra a la hebilla en forma de D (72) del estrobo en forma de Y (A). Esto impide la caída libre en vertical.
- Suspensión (77): el estrobo en forma de Y con barra de tensión se utiliza con un asiento de trabajo o eslinga de asiento para suspender o transportar al usuario de forma vertical. Los dos mosquetones con cierre automático (83) del estrobo en forma de Y (A) aseguran las hebillas de suspensión en forma de D del asiento (D). La cuerda de suspensión (E) se amarra a la hebilla en forma de D (72) del estrobo en forma de Y (A). Esto impide la caída libre en vertical. Es necesario utilizar un sistema de apoyo de protección contra caídas si se usa un estrobo en forma de Y para suspender a una persona con un sistema de asiento. Normalmente, esto se consigue gracias a una cuerda salvavidas autorretráctil (F) que se amarra a la hebilla en forma de D del arnés de protección contra caídas (G).

**ADVERTENCIA:** no altere este equipo ni lo use inadecuadamente. Consulte con Capital Safety si usa este equipo con componentes o subsistemas diferentes a los descritos en este manual, ya que es posible que alguno de ellos impida el correcto funcionamiento de este equipo. Tenga cuidado cuando use este equipo cerca de maquinaria móvil, donde haya riesgos eléctricos o químicos o cerca de bordes afilados.

### ANTES DE USARLO:

- Compruebe que los anclajes cumplan la norma EN795. Los anclajes usados con fines de rescate y suspensión deben tener una resistencia lo suficientemente grande como para soportar cargas estáticas en las direcciones admitidas por el sistema de al menos: 1) 13,3 kN (1.360 kg) en el caso de anclajes no certificados; o 2) cinco veces la fuerza previsible en el caso de anclajes certificados. Si se engancha más de un sistema de rescate a un anclaje, las cargas que debe soportar son el resultado de multiplicar las cantidades mencionadas en 1 y 2 por el número de sistemas unidos al anclaje.

**ADVERTENCIA:** los anclajes usados para contener o suspender solo deben usarse cuando no haya riesgo de caída libre en vertical. Estos anclajes no tienen suficiente resistencia como para fijar la posición de la persona o parar la caída. No enganche sistemas de fijación ni de protección contra caídas a estos anclajes. En caso de que los sistemas de suspensión necesiten un sistema de apoyo de protección contra caídas, es necesario usar un anclaje diferente. Los anclajes con un sistema de apoyo de protección contra caídas deben tener una resistencia suficiente como para soportar cargas estáticas en las direcciones admitidas por el sistema de al menos: 1) 22,2 kN (2.270 kg) en el caso de anclajes no certificados; o 2) dos veces la suspensión máxima en el caso de anclajes certificados. Si se engancha más de un sistema de rescate a un anclaje, las resistencias mencionadas en 1 y 2 se deben multiplicar por el número de sistemas unidos al anclaje.

- Los dispositivos de elevación para rescate que se deseen usar para rescates deben cumplir la norma EN 1496.
- El estrobo en forma de Y y el punto de anclaje se deben posicionar de forma que se minimice el riesgo de caída por balanceo. Las caídas por balanceo se producen cuando el punto de anclaje no está directamente sobre la cabeza (ver figura 2). La fuerza de choque contra un objeto en una caída por balanceo podría provocar daños graves o incluso la muerte.
- El estrobo en forma de Y solo debe usarse cuando no haya riesgo de caída libre en vertical.
- Use solo sistemas de protección personal contra caídas (Personal Fall Arrest Systems, PFAS) que incorporen un arnés de cuerpo completo.

**ADVERTENCIA:** el estrobo en forma de Y con barra de tensión está concebido para usarse como parte de un sistema de rescate o suspensión. Lea y siga las instrucciones del fabricante de todo equipo relacionado usado en su sistema.

- Evite trabajar en zonas donde el subsistema de estrobo en forma de Y u otros componentes del sistema puedan entrar en contacto, o erosionarse, con bordes afilados desprotegidos. No enrolle el estrobo alrededor de elementos estructurales de diámetro pequeño. Si no puede evitar trabajar cerca de bordes afilados, debe utilizar sistemas de protección contra cortes como amortiguadores pesados u otras formas de protección contra bordes afilados.

- Planifique su uso del sistema de protección contra caídas antes de exponer a los trabajadores a una situación de riesgo.
- Tenga en cuenta todos los factores que puedan afectar su seguridad antes de usar este sistema.

**ADVERTENCIA:** en caso de usar este equipo en zonas con riesgos ambientales, es posible que sea necesario tomar medidas de seguridad adicionales para reducir la posibilidad de que el usuario o el equipo sufran daños. Entre los riesgos ambientales más habituales se encuentran, entre otros, el calor o frío excesivos, sustancias químicas cáusticas, ambientes corrosivos, líneas de alta tensión, gases explosivos o tóxicos, maquinaria móvil o bordes afilados. No corra riesgos innecesarios, como saltar o sobrepasar el borde de la superficie de trabajo. Póngase en contacto con Capital Safety si tiene preguntas sobre el uso de este equipo en zonas con riesgos ambientales o físicos.

**CONEXIONES:** no use mosquetones ni conectores que no se cierren completamente sobre el objeto unido. Si se diera esta situación, use un adaptador “de amarre” u otro conector de anclaje para que la conexión se realice correctamente. No anude los estrobos. No enganche mosquetones con cierre automático directamente a una cuerda salvavidas horizontal ni a una correa. Siga siempre las instrucciones del fabricante suministradas con cada componente del sistema.

- **Enganche a un anclaje o a un conector de anclaje:** enganche la hebilla en forma de D del estrobo en forma de Y (72) al anclaje o conector del anclaje. Asegúrese de que el conector (el mosquetón con cierre automático) esté enganchado y asegurado completamente a la hebilla en forma de D. Para obtener más información, consulte las *Instrucciones generales 5902392 (EN362)*.
- **Enganche al arnés o a un asiento:** la figura 3 muestra los puntos típicos de conexión para enganchar el estrobo en forma de Y con barra de tensión a un arnés de cuerpo completo o a un asiento (asiento de trabajo o eslinga de asiento). Para conectar un arnés de cuerpo completo (H), enganche los mosquetones del estrobo en forma de Y a las hebillas para hombros en forma de D (I) del arnés. Para conectar asientos de trabajo (J) y eslingas de asiento (K), enganche los mosquetones del estrobo en forma de Y a las hebillas de suspensión en forma de D (L) suministradas.

**DESPUÉS DE USARLO:** deposite el estrobo en un lugar adecuado para su limpieza o almacenamiento. Consulte el apartado *Mantenimiento, reparación y almacenamiento*.

**MANTENIMIENTO, REPARACIÓN Y ALMACENAMIENTO:** siga las siguientes instrucciones sobre el mantenimiento, reparación y almacenamiento del equipo para garantizar siempre su fiabilidad y evitar el desgaste de los materiales del estrobo.

- Lave el estrobo con agua y un detergente suave. Limpie las piezas con un paño limpio y seco y déjelas secar al aire libre. No intente secarlas con calor artificial. Recuerde que un exceso de acumulación de suciedad, pintura, etc. puede causar que el estrobo no funcione correctamente y que en algunos casos extremos podría desgastar la tela hasta tal punto que se volverá tan endeble que deberá sustituirse. Si tiene alguna pregunta relacionada con el estado del estrobo o alguna duda sobre si debería sustituirlo, póngase en contacto con Capital Safety.
- Solo un taller de reparación autorizado debe llevar a cabo los procedimientos adicionales de mantenimiento y reparación (piezas de repuesto). La autorización debe presentarse por escrito. No desmonte la unidad. Para obtener más información sobre la frecuencia con la que debe comprobar el equipo, consulte el apartado *Inspección*.
- Guarde el estrobo en un ambiente fresco, seco y limpio donde no esté expuesto a la luz directa del sol. Evite áreas en las que pueda haber vapores químicos. Examine minuciosamente el estrobo o el componente de absorción de energía tras un largo período de almacenamiento.

**NOTA:** solo Capital Safety o las partes autorizadas por escrito deben reparar este equipo.

**INSPECCIÓN:** para garantizar la seguridad y el correcto funcionamiento del equipo, el estrobo en forma de Y con barra de tensión debe examinarse con una cierta frecuencia según las siguientes recomendaciones:

- **Antes de cada uso:** compruebe visualmente el estrobo en forma de Y siguiendo los pasos descritos más abajo en el apartado *Pasos para realizar la inspección*.
- **Anualmente:** al menos una vez al año, una persona cualificada que no sea el propio usuario debe inspeccionar el estrobo en forma de Y según lo descrito más abajo en el apartado *Pasos para realizar la inspección*. Anote los resultados de cada inspección en el apartado *Inspección periódica e historial de reparaciones* de las Instrucciones generales (5902392) o use el portal web de inspección i-Safe™ si el equipo dispone de una etiqueta de Identificación por radiofrecuencias (RFID) i-Safe. (Si ya es usuario de I-Safe, vaya a la página <http://www.capitalsafety.com/isafe.html>).



**IMPORTANTE:** si el equipo se expone a condiciones de trabajo extremas (clima extremo, uso prolongado, etc.), es posible que deba realizar inspecciones con más frecuencia.

**PASOS PARA REALIZAR LA INSPECCIÓN:** la figura 4 muestra los puntos clave de la inspección. Compruebe visualmente el estrobo en forma de Y con barra de tensión según los siguientes pasos:

- Paso 1.** Inspeccione los mosquetones del estrobo (M), las hebillas en forma de D (N) y la barra de tensión (O) y compruebe que no estén dañados, rotos, deformados ni tengan bordes afilados, rebabas, grietas, piezas desgastadas ni corrosión. Asegúrese de que los mosquetones se abran y cierren correctamente y sin dificultades. Si hay ajustadores, compruebe que funcionan correctamente.
- Paso 2.** Inspeccione la tela del estrobo (P) y su puntada (Q). El material de la tela no debe tener fibras desgastadas, cortadas ni rotas. Compruebe que no haya rasgaduras, abrasiones, moho, quemaduras, decoloración, etc. El tejido no debe tener nudos, suciedad ni pinturas excesivas ni oxidaciones. Asegúrese de que no haya daños producidos por sustancias químicas ni por temperaturas extremas, cuyos síntomas son zonas marrones, decoloradas o frágiles. Compruebe que no haya daños producidos por rayos ultravioleta, cuyos síntomas son la decoloración y la presencia de pequeñas roturas o separaciones en la superficie del tejido. Dado que se sabe que todos estos factores reducen la resistencia del tejido, sustituya cualquier tela que presente síntomas de haber sufrido daños. Compruebe que la puntada no tenga cortes ni salientes. Los hilos rotos pueden ser una señal de que el estrobo absorbente de energía o el componente de absorción de energía ha sufrido una carga de impacto grande y que, por lo tanto, debe sustituirse.
- Paso 3.** Todas las etiquetas (R) deben estar presentes y ser completamente legibles. Consulte la primera página de este documento para ver las ilustraciones de las etiquetas.
- Paso 4.** Inspeccione cada componente del sistema o subsistema según las instrucciones del fabricante correspondiente.

**ADVERTENCIA:** si un sistema o componente ha sufrido una caída o duda de su confiabilidad después de una inspección, deje de usarlo inmediatamente hasta que reciba una autorización por escrito de una persona cualificada de que puede utilizarlo.

**VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO:** el estrobo en forma de Y puede usarse siempre que supere la inspección de una persona cualificada.

**CAPACIDAD:** el peso máximo que puede soportar el equipo es de 141 kg incluida la persona, su ropa, herramientas, etc.

**ADICIONES AL GLOSARIO:** **84:** Barra de tensión **85:** Iniciales del inspector **86:** Fecha de inspección **87:** No quitar esta etiqueta.

## INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS — CORDA DE SEGURANÇA COM BARRA ESPAÇADORA:

Consulte o *Glossário* nas “Instruções gerais” (5902392) para ver a identificação dos elementos numerados numa caixa branca. Consulte os *Aditamentos ao Glossário* nestas instruções específicas para ver a identificação dos elementos numerados numa caixa preta.

**UTILIZAÇÃO:** a Corda de Segurança com Barra espaçadora é utilizada como parte de um sistema de salvamento ou suspensão (consulte a figura 1). Entre as aplicações incluem-se trabalhos de inspecção, construção, demolição, manutenção, produção petrolífera e salvamento em espaços confinados.

- Salvamento (76) – A Corda de Segurança com Barra espaçadora é utilizada para resgatar uma vítima num salvamento, como uma operação de salvamento e resgate num espaço confinado. Os dois mosquetões (83) na corda de segurança (A) fixam-se às argolas em D dos ombros num arnês de salvamento (B). A argola em D (72) na corda de segurança (A) é ligada a um cabo de salvamento (C) num dispositivo de salvamento por elevação. Não são possíveis quedas livres na vertical.
- Suspensão (77) – A corda de segurança com barra espaçadora é utilizada com um suporte para o corpo (cadeira de trabalho ou correia de assento) para suspender ou transportar o utilizador na vertical. Os dois mosquetões (83) na corda de segurança (A) fixam-se a argolas em D de suspensão no suporte para o corpo (D). A argola em D (72) na corda de segurança (A) é ligada a um cabo de suspensão (E). Não são possíveis quedas livres na vertical. Ao utilizar uma corda de segurança para suspender uma pessoa num sistema de assento, é necessário um sistema antiqueda de recurso. Este é habitualmente composto por um cabo de segurança auto-retráctil (F) que se liga à argola em D das costas do arnês antiqueda (G).

**ADVERTÊNCIA:** não altere nem utilize intencionalmente este equipamento de forma inadequada. Consulte a *Capital Safety* quando utilizar este equipamento em combinação com componentes ou subsistemas diferentes dos descritos neste manual. Algumas combinações de subsistemas e componentes podem interferir com o funcionamento deste equipamento. Tenha cuidado ao utilizar este equipamento próximo de máquinas em movimento, perigos eléctricos, perigos químicos e arestas aguçadas.

### ANTES DA UTILIZAÇÃO:

- Certifique-se de que as amarrações estão em conformidade com a norma EN 795. As amarrações de aplicações de salvamento e suspensão devem ter uma resistência suficiente para sustentar cargas estáticas, aplicadas nas direcções permitidas pelo sistema, de, pelo menos: 1) 13,3 kN (1360 kg) para amarrações não certificadas, ou 2) cinco vezes a força previsível para amarrações certificadas. Quando vários sistemas de salvamento são fixos a uma amarração, as forças estipuladas nos pontos 1 e 2 deverão ser multiplicadas pelo número de sistemas fixos à amarração.

**ADVERTÊNCIA:** as amarrações utilizadas para fixação ou suspensão só podem ser utilizadas quando não existir qualquer possibilidade de queda livre na vertical. Essas amarrações não têm força suficiente para fins de posicionamento de trabalho ou protecção antiqueda. Não ligue sistemas de posicionamento de trabalho ou de protecção antiqueda a estas amarrações. Nos sistemas de suspensão em que é necessário um sistema antiqueda de recurso, deverá ser utilizada uma amarração autónoma. A amarração do sistema antiqueda de recurso deve ter uma resistência suficiente para sustentar cargas estáticas, aplicadas nas direcções permitidas pelo sistema, de, pelo menos: 1) 22,2 kN (2300 kg) para amarrações não certificadas, ou 2) duas vezes a protecção antiqueda máxima para amarrações certificadas. Quando vários sistemas são fixos a uma amarração, as forças estipuladas nos pontos 1 e 2 deverão ser multiplicadas pelo número de sistemas fixos à amarração.

- Para aplicações de salvamento, os dispositivos de salvamento por elevação devem estar em conformidade com a norma EN 1496.
- A corda de segurança e o ponto de amarração devem estar posicionados de forma a minimizar os riscos de queda por oscilação. As quedas por oscilação ocorrem quando o ponto de amarração não está situado directamente por cima da cabeça do utilizador (consulte a figura 2). A força de choque contra um objecto durante uma queda por oscilação pode causar lesões graves ou mesmo a morte.
- A corda de segurança só deve ser utilizada em aplicações em que não exista qualquer possibilidade de queda livre na vertical.
- Utilize apenas sistemas de protecção individual antiqueda (PFAS) que incluam um arnês de corpo inteiro.

**ADVERTÊNCIA:** a Corda de Segurança com Barra Espaçadora foi concebida para ser utilizada como parte de um sistema de salvamento ou suspensão. Leia e siga as instruções do fabricante de todos os equipamentos associados utilizados no seu sistema.

- Evite trabalhar em locais em que a corda de segurança, o subsistema ou outros componentes do sistema fiquem em contacto com, ou sejam friccionados contra, arestas aguçadas não protegidas. Não enrole a corda à volta de membros estruturais de diâmetro reduzido. Se não for possível evitar trabalhar com a corda de segurança e equipamento associado próximo de arestas aguçadas, deverá ser fornecida protecção contra cortes, utilizando-se protecções resistentes ou outros meios para proteger o equipamento contra arestas aguçadas.

- Planeie a sua utilização do sistema de protecção antiqueda antes de expor trabalhadores a situações perigosas.
- Considere todos os factores que afectem a sua segurança antes de utilizar este sistema.

**ADVERTÊNCIA:** a utilização deste equipamento em áreas onde existam riscos ambientais pode exigir precauções suplementares para reduzir a possibilidade de ferimentos para o utilizador ou de danos no equipamento. Entre os riscos podem incluir-se as seguintes situações, entre outras: calor elevado, frio extremo, produtos químicos cáusticos, ambientes corrosivos, linhas de alta tensão, gases explosivos ou tóxicos, máquinas em movimento ou arestas aguçadas. Não corra riscos desnecessários, como saltar ou aproximar-se em demasia da margem de uma superfície de trabalho. Contacte a Capital Safety se tiver perguntas sobre a utilização deste equipamento em situações nas quais existem riscos físicos ou ambientais.

**EFFECTUAR AS LIGAÇÕES:** não utilize ganchos nem conectores que não se fechem completamente sobre o objecto de fixação. Nessas situações, utilize um adaptador de "fixação" ou outro conector de amarração de forma a permitir uma ligação compatível. Não dê qualquer tipo nó na corda de segurança. Não fixe um mosquetão directamente a um cabo de segurança horizontal ou um laço da correia. Siga sempre as instruções do fabricante fornecidas com cada componente do sistema.

- **Ligação à amarração ou ao conector de amarração:** fixe a argola em D da corda de segurança (72) à amarração ou ao conector de amarração. Certifique-se de que o conector (mosquetão de bloqueio automático) esteja totalmente introduzido e bloqueado na argola em D. Consulte as *Instruções gerais 5902392 (EN362)*.
- **Ligação ao arnês ou ao suporte para o corpo:** a figura 3 ilustra os pontos de ligação habituais para ligar a Corda de Segurança com Barra Espaçadora a um arnês de corpo inteiro ou a um suporte para o corpo (cadeira de trabalho ou correia de assento). Num arnês de corpo inteiro (H), fixe os mosquetões da corda de segurança às argolas em D dos ombros (I) no arnês. Em cadeiras de trabalho (J) e correias de assento (K), fixe os mosquetões da corda de segurança às argolas em D de suspensão existentes (L).

**DEPOIS DA UTILIZAÇÃO:** devolva a corda de segurança para limpeza ou armazenamento. Consulte *Manutenção/Assistência/Armazenamento*.

**MANUTENÇÃO/ASSISTÊNCIA/ARMAZENAMENTO:** para garantir a fiabilidade contínua do seu equipamento e evitar a degradação dos materiais da corda, respeite as seguintes linhas de orientação para manutenção, assistência e armazenamento:

- Limpe a corda com água e uma solução detergente não abrasiva. Limpe as ferragens com um pano limpo e seco e pendure para secar ao ar. Não force a secagem com calor. Uma acumulação excessiva de sujidade, tinta, etc. pode impedir o bom funcionamento da corda e em muitos casos degradar a correia de forma a fragilizá-la, em cuja altura a mesma deverá ser retirada de serviço. Se tiver perguntas em relação ao estado da sua corda ou dúvidas sobre a sua colocação em serviço, contacte a Capital Safety.
- Procedimentos adicionais de manutenção e assistência (peças de substituição) deverão ser realizados num centro de assistência autorizado pela fábrica. Deve existir uma autorização escrita. Não desmonte a unidade. Consulte *Inspeção* para conhecer a frequência.
- Guarde a corda num ambiente fresco, seco e limpo, afastada da luz solar directa. Evite áreas onde possam existir vapores químicos. Inspeccione cuidadosamente a corda ou o componente de absorção de energia após um armazenamento prolongado.

**OBSERVAÇÃO:** apenas a Capital Safety ou terceiros com autorização escrita podem fazer reparações neste equipamento.

**INSPECÇÃO:** para garantir um funcionamento seguro e adequado, a Corda de Segurança com Barra Espaçadora deve ser inspeccionada de acordo com as seguintes recomendações de frequência:

- **Antes de cada utilização:** inspeccione visualmente a corda de acordo com os *Passos de Inspeção* abaixo:
- **Anualmente:** a corda deverá ser inspeccionada seguindo os Passos de Inspeção abaixo por uma pessoa competente, que não seja o utilizador, pelo menos uma vez por ano. Registe os resultados de cada inspeção no "*Histórico de Exames Periódicos e Reparações*" incluído nas Instruções Gerais (5902392) ou utilize o portal da Web de inspeção i-Safe™ caso exista uma etiqueta de RFID i-Safe. (Se for um utilizador registado do i-safe, dirija-se a [www.capitalsafety.com/isafe.html](http://www.capitalsafety.com/isafe.html).)

**IMPORTANTE:** condições extremas de trabalho (ambiente inóspito, utilização prolongada, etc.) podem exigir inspeções mais frequentes.

**PASSOS DE INSPECÇÃO:** a figura 4 ilustra os principais pontos de inspeção. Inspeccione visualmente a Corda de Segurança com Barra Espaçadora de acordo com os passos seguintes:

**Passo 1.** Inspeccione os mosquetões (M), as argolas em D (N) e a barra espaçadora (O) da corda de segurança. Estes elementos não podem estar danificados, partidos, distorcidos nem apresentar quaisquer arestas aguçadas, rebarbas, fendas, peças desgastadas ou corrosão. Certifique-se de que os ganchos de ligação funcionem correctamente. As linguetas dos ganchos devem mover-se livremente e bloquear ao fechar. Certifique-se de que os reguladores (se existirem) funcionem devidamente.

**Passo 2.** Inspeccione a correia da corda de segurança (P) e os pespontos (Q). O material da correia não pode apresentar fibras coçadas, cortadas ou partidas. Certifique-se de que não haja rasgos, abrasões, bolores, queimaduras ou descoloração, etc. A correia não pode apresentar nós, sujidade excessiva, acumulação evidente de tinta e manchas de ferrugem. Certifique-se de que não haja danos causados por produtos químicos ou pelo calor, indicados por zonas castanhas, descoloradas ou desfiadas. Certifique-se de que não haja danos causados por raios ultravioleta, indicados por descoloração e pela presença de borbotos ou fibras soltas na superfície da correia. Todos estes factores são conhecidos por reduzir a resistência da correia. Uma correia danificada ou de integridade duvidosa deve ser substituída. Inspeccione os pespontos em relação a fios puxados ou partidos. Os fios partidos podem ser sinal de que a corda de absorção de energia ou o componente de absorção de energia foram submetidos a um grande impacto e devem ser retirados de serviço.

**Passo 3.** Todas as etiquetas (R) devem estar presentes e ser totalmente legíveis. Consulte a capa deste documento para ilustrações das etiquetas.

**Passo 4.** Inspeccione cada componente do sistema ou subsistema de acordo com as instruções do respectivo fabricante.

**ADVERTÊNCIA:** *se um sistema ou componente tiver sido submetido a uma queda ou se a sua fiabilidade for posta em causa após a inspecção, o sistema/componente deverá ser imediatamente colocado fora de serviço, a aguardar autorização de reparação (por escrito) por uma pessoa habilitada e competente antes de voltar a ser colocado em serviço.*

**VIDA ÚTIL DO PRODUTO:** a Corda de Segurança pode continuar a ser utilizada, desde que passe na inspecção feita por pessoal competente.

**CAPACIDADE:** este equipamento destina-se a ser utilizado por pessoas com um peso total (pessoa, vestuário, ferramentas, etc.) não superior a 141 kg.

**ADITAMENTOS AO GLOSSÁRIO:** **84:** Barra espaçadora **85:** Rubrica do inspector **86:** Data de inspecção **87:** Não retire esta etiqueta.

## SÆRLIGE INSTRUKTIONER - Y-TALJEREB MED AFSTANDSSTANG:

Se *Glossar* under Generelle instruktioner (5902392) for identifikation af nummererede dele i en hvid kasse. Se *Tilføjelser til glossar* i disse Særlige instruktioner med henblik på identifikation af nummererede dele i en sort kasse.

**ANVENDELSE:** Y-taljereb med afstandsstang anvendes som en del af et rednings- eller ophængningsystem (se figur 1). Anvendelser omfatter inspektionsarbejde, konstruktion, nedrivning, vedligeholdelse, olieproduktion og redning fra indsnævrede rum.

- Redning (76) - Y-taljereb med afstandsstang anvendes til at hale et offer op ved en redningsopgave, såsom redning og ophentning fra et trangt rum. De to snapkroge (83) på Y-taljerebet (A) bruges til at fastholde skulder-D-ringene på et redningsseletøj (B). D-ringene (72) på Y-taljereb (A) forbindes til en redningsline (C) på løfteudstyret. Lodret frit fald er ikke muligt.
- Ophæng (77) - Y-taljerebet med afstandsstang bruges sammen med anden kropsstøtte (arbejdssæde eller sædeophæng) til at hænge eller transportere brugeren i lodret retning. De to snapkroge (83) på Y-taljerebet (A) sættes i ophængs-D-ringene på kropsstøtteudstyret (D). D-ringen (72) på Y-taljerebet (A) forbindes til en ophængningsline (E). Lodret frit fald er ikke muligt. Når der bruges et Y-taljereb til at hænge en person i et sædesystem, skal der være et faldsikringssystem som backup. Det opnås almindeligvis med en livline med automatisk oprulning (F), der kobles på den bageste D-ring på faldsikringsseletøjet (G).

**ADVARSEL:** Dette udstyr må ikke ændres eller misbruges med vilje. Rådspørg Capital Safety, hvis dette udstyr skal bruges i kombination med komponenter eller andre delsystemer end dem, der er beskrevet i denne vejledning. Visse kombinationer af delsystemer og komponenter kan forstyrre driften af dette udstyr. Udvis forsigtighed, når dette udstyr bruges i nærhed af kørende maskineri, farlige strømførende ledninger eller kemikalier og skarpe kanter.

### FØR BRUG:

- Kontrollér, at forankringerne er monteret i overensstemmelse med EN 795. Forankringer til rednings- og ophængsapplikationer skal have en styrke, der kan modstå statiske belastninger i de retninger, som systemet tillader, på mindst: 1) 13,3 kN (3.000 lbs) for uautoriserede forankringer 2) fem gange den forventede styrke for autoriserede forankringer. Når flere redningssystemer er forbundet til en forankring, skal de styrkeværdier, der er angivet under 1 og 2, ganges med det antal systemer, der er forbundet til forankringen.

**ADVARSEL:** Forankringer, som bruges til opbremsning eller ophæng, må kun bruges, hvor der ikke er nogen mulighed for lodret frit fald. Disse forankringer har ikke tilstrækkelig styrke til justering af arbejdsposition eller faldsikring. Positionsjusterings- og faldsikringssystemer må ikke kobles til disse forankringer. For ophængssystemer, hvor der kræves et faldsikringssystem som backup, fordres der en særskilt forankring. Forankring til backup-faldsikringssystemet skal have en styrke, der kan modstå statiske belastninger i de retninger, som systemet tillader, på mindst: 1) 22,2 kN (5.000 lbs) for uautoriserede forankringer eller 2) to gange den maksimale holdestykke for autoriserede forankringer. Når flere systemer er forbundet til en forankring, skal de styrkeværdier, der er angivet under 1 og 2, ganges med det antal systemer, der er forbundet til forankringen.

- I forbindelse med redningsopgaver skal løfteanordninger til redningsopgaver opfylde EN 1496.
- Y-taljerebs- og forankringspunkter skal sidde på en sådan måde, at faldrisikoen ved udsving er mindst mulig. Fald ved udsving sker, når forankringspunktet ikke befinder sig umiddelbart over den ophængte belastning (se figur 2). Den kraft, der udøves når et emne rammes i et svingfald, kan forårsage alvorlig personskade eller død.
- Y-taljerebet må kun bruges i anvendelser, hvor der ikke er nogen mulighed for lodret frit fald.
- Brug kun personlige faldsikringssystemer (Personal Fall Arrest Systems, PFAS), som har fuldt kropsseletøj.

**ADVARSEL:** Y-taljerebet med afstandsstang er beregnet på anvendelse i forbindelse med et rednings- eller ophængssystem. Læs og overhold fabrikantens instruktioner for alt tilknyttet udstyr, som anvendes i dit system.

- Undgå at arbejde på steder, hvor Y-taljerebet, delsystemet eller andre systemkomponenter vil være i kontakt med eller skrabe op mod ubeskyttede skarpe kanter. Før ikke taljerebet rundt om strukturelle dele med lille diameter. Hvis det ikke kan undgås at arbejde med Y-taljerebet og tilknyttet udstyr nær skarpe kanter, skal der ydes beskyttelse mod dette ved at benytte en tung pude eller andet, der kan beskytte udstyr mod skarpe kanter.
- Planlæg brugen af faldsikringssystemet, inden medarbejdere udsættes for farlige situationer.
- Overvej alle faktorer, der påvirker din sikkerhed, inden dette system tages i brug.

**ADVARSEL:** Når dette udstyr anvendes i miljøfarlige områder, kan det være nødvendigt at træffe yderligere forholdsregler for at undgå, at brugeren kan komme til skade, eller at udstyret beskadiges. Faremomenter kan omfatte, men er ikke begrænset til: høj varme, ekstrem kulde, ætsemidler, korrosive miljøer, højspændingsledninger, eksplosive eller giftige gasser, kørende maskineri eller skarpe kanter. Undlad at tage unødvendige risici, såsom at springe eller række for langt fra kanten af arbejdsfladen. Kontakt Capital Safety, hvis du har spørgsmål om, hvordan dette udstyr anvendes på steder, hvor der er fysiske eller miljømæssige farer.

**LÆGGE FORBINDELSER:** Undlad at bruge kroge eller konnektorer, der ikke lukker fuldstændigt over det tilkoblede emne. I disse tilfælde anvendes en afsnørings- ("tie-off") adapter eller anden forankringskonnektor for at skabe en tilsvarende forbindelse. Slå ikke nogen form for knude på et taljereb. Fastgør ikke en snapkrog direkte på en vandret livline eller på en remtøjsløkke. Følg altid de instruktioner, som fabrikanten har leveret med hver systemkomponent.

- **Tilslutning til forankring eller forankringskonnektor:** Forbind Y-taljerebets D-ring (72) til forankringen eller forankringskonnektoren. Sørg for, at konnektoren (selvlåsende snapkrog eller karabinhage) er helt tilkoblet og fastlåst på D-ringen. Se *General instruktion 5902392 (EN362)*.
- **Tilslutning til seletøj eller kropsstøtteudstyr:** Figur 3 viser typiske tilslutningspunkter for fastgørelse af Y-taljerebet med afstandsstang til et seletøjssystem til hele kroppen eller kropsstøtteudstyr (arbejdssæde eller bærerem). Til et seletøjssystem til hele kroppen (H) forbindes Y-taljerebets snapkroge til skulder-D-ringene (I) på seletøjet. På arbejdssæder (J) og bæreremme (K) forbindes Y-taljerebets snapkroge til de medleverede ophængs-D-ringe (L).

**EFTER BRUG:** Returnér taljerebet med henblik på rengøring eller opbevaring. Se *Vedligeholdelse/Service/Opbevaring*.

**VEDLIGEHOLDELSE/SERVICERING/OPBEVARING:** For at sikre, at dit udstyr fortsat fungerer pålideligt, og undgå at taljerebmaterialet ødelægges, skal følgende retningslinjer for vedligeholdelse, service og opbevaring overholdes:

- Rengør taljerebet med vand og en mild vaskemiddelopløsning. Tør udstyrsdelene af med en ren, tør klud og hæng op, så de kan tørre. Undlad at hurtigtørre med ekstra varmetilførsel. En kraftig opbygning af snavs, maling osv. kan forhindre, at taljerebet fungerer korrekt, og i alvorlige tilfælde nedbryde remtøjet i en sådan grad, at det er betydeligt svækket og må tages ud af brug. Hvis du har spørgsmål vedrørende taljerebets tilstand eller er i tvivl om, hvordan det tages i brug, bedes du kontakte Capital Safety.
- Yderligere vedligeholdelses- og serviceprocedurer (reservedele) skal foretages af et fabriksautoriseret servicecenter. Autorisation skal gives skriftligt. Anordningen må ikke skilles ad. Se *Inspektion* for angivelse af hyppighed.
- Opbevar taljerebet på et køligt, tørt og rent sted væk fra direkte sollys. Undgå steder, hvor der kan være kemikaliedampe. Undersøg taljerebet eller den energiabsorberende komponent omhyggeligt efter længere opbevaring.

**BEMÆRK:** Kun Capital Safety eller parter, der er bemyndiget på skrift, må foretage reparationer på dette udstyr.

**INSPEKTION:** For at opnå en sikker og korrekt drift skal Y-taljerebet med afstandsstang efterses i overensstemmelse med følgende anbefalinger:

- **Før brug:** Efterse taljerebet visuelt i henhold til nedenstående *Inspektionstrin*:
- **Årligt:** Taljerebet skal efterses i henhold til nedenstående *Inspektionstrin* af en kompetent person, der er forskellig fra brugeren, mindst en gang om året. Notér resultaterne af hver inspektion i "*Periodisk undersøgelses- og reparationshistorie*" i den Generelle instruktion (5902392), eller brug webportalen for i-Safe™ inspektion, hvis der findes en i-Safe RFID mærkat. (Hvis du er en registreret i-safe user, kan du gå til [www.capitalsafety.com/isafe.html](http://www.capitalsafety.com/isafe.html).)

**VIGTIGT:** Ekstreme arbejdsforhold (hårdt miljø, langvarig brug osv.) kan gøre hyppigere eftersyn nødvendigt.

**INSPEKTIONSTRIN:** Figur 4 illustrerer de centrale inspektionstrin. Foretag et visuelt eftersyn af Y-taljerebet med afstandsstang med følgende trin:

- Trin 1.** Efterse taljerebets snapkroge (M), D-ringe (N) og afstandsstang (O). Disse dele må ikke være beskadigede, ødelagte, forvredne eller have nogen skarpe kanter, grater, sprækker, slidte dele eller tæring. Kontrollér, at forbindelseskroge fungerer korrekt. Krogledene skal kunne bevæges frit og låse, når de lukkes til. Sørg for, at justeringsanordninger (hvis disse forefindes) fungerer korrekt.
- Trin 2.** Efterse taljerebets remtøj (P) og syning (Q). Remtøjsmaterialet skal være fri for flossede, forrevne og overrevne fibre. Se efter flænger, slid, mug, brandmærker, misfarvning osv. Remtøjet skal

være fri for knuder, kraftig tilsmudsning, store ansamlinger af maling og rustpletter. Se efter kemikalieskade eller varmeskade i form af brune, misfarvede eller skrøbelige områder. Se efter skade fra ultraviolet lys i form af misfarvning og tilstedeværelse af splinter eller flise på remtøjets overflade. Alle ovennævnte faktorer vides at svække remtøjets styrke. Beskadiget remtøj eller remtøj af tvivlsom kvalitet skal udskiftes. Efterse syningerne for udtrukne eller overrevne tråde. Overrevne tråde kan være tegn på, at det energiabsorberende taljereb eller anden energiabsorberende komponent har været overbelastet og må tages ud af brug.

**Trin 3.** Alle mærkater (R) skal være på plads og fuldt læselige. Mærkaterne er vist på forsiden på dette dokument.

**Trin 4.** Efterse alle systemkomponenter eller delsystemer jf. dertil hørende anvisninger fra fabrikanten.

**ADVARSEL:** Hvis et system eller en komponent har været udsat for fald, eller der er tvivl om dets pålidelighed efter inspektion, skal systemet/komponenten straks tages ud af brug, indtil en kvalificeret, kompetent person har givet bemyndigelse til, at den pågældende del kan tages i brug igen.

**PRODUKTETS LEVETID:** Y-taljerebet kan fortsat anvendes, så længe kompetent personale efter inspektion giver bemyndigelse hertil.

**KAPACITET:** Dette udstyr må kun anvendes af personer, der har en kombineret vægt (person, beklædning, værktøjer osv.) på højst 141 kg.

**TILFØJELSER TIL GLOSSAR:** **84:** Afstandsstang **85:** Inspektørens initialer **86:** Dato for inspektion **87:** Denne mærkat må ikke fjernes.

**SPESIFIKKE INSTRUKSJONER – FORBINDELSLINE Y MED AVSTANDSSTANG:**

Se *Ordlisten* i Generell instruksjon (5902392) for identifisering av nummererte deler i en hvit boks. Se *Tillegg til ordlisten* i disse Spesifikke Instruksjonene for identifisering av nummererte deler i en svart boks.

**BRUK:** Forbindelseslinen Y med avstandsstang brukes som en del av et rednings- eller suspensjonssystem (se figur 1). Bruksområdene omfatter inspeksjonsarbeid, konstruksjon, demolering, vedlikehold, oljeproduksjon og redning i innestengte områder.

- Redning (76) – Forbindelseslinen Y med avstandsstang brukes til å hente ut en skadet person i en redningsoperasjon som for eksempel å hente ut vedkommende fra et innestengt område. De to karabinkrokene (83) på forbindelseslinen Y (A) er festet til D-ringene på skuldrene på redningssele (B). D-ringen (72) på forbindelseslinen Y (A) er festet til en redningsline (C) på en heveinnretning for redning. I dette tilfellet er et fritt vertikalt fall umulig.
- Suspensjon (77) – Forbindelseslinen Y med avstandsstang brukes med en kroppsstøtte (arbeidssete eller setesele) for å løfte eller transportere brukeren vertikalt. De to karabinkrokene (83) på forbindelseslinen Y (A) er festet til suspensjons-D-ringene på kroppsstøtten (D). D-ringen (72) på forbindelseslinen Y (A) er koblet til en suspensjonsline (E). I dette tilfellet er et fritt vertikalt fall umulig. Ved bruk av forbindelseslinen Y for å løfte en person i et setesystem, kreves et backupsystem for stans av fall. Dette gjøres vanligvis med en selvtilbaketrekkende livline (F) som kobles til baksiden av D-ringen på redningssele (G).

**ADVARSEL:** Utstyret må ikke endres eller misbrukes. Kontakt Capital Safety ved bruk av dette utstyret sammen med deler eller undersystemer som er forskjellige fra dem som beskrives i denne håndboken. Noen undersystemer og delekombinasjoner kan gripe inn i driften av dette utstyret. Vær forsiktig ved bruk av dette utstyret i nærheten av maskineri i bevegelse, elektriske farer, kjemiske farer og skarpe kanter.

**FØR UTSTYRET BRUKES:**

- Kontroller at festene er i overensstemmelse med EN 795. Fester som brukes til rednings- og suspensjonsformål, må tåle å holde oppe statisk last i de retningene systemet tillater på minst: 1) 13,3 kN (1,356 kg) for ikke-sertifiserte fester, eller 2) fem ganger den forutsigbare styrken for sertifiserte fester. Når flere redningssystemer er festet til ett feste, må styrkene oppgitt i punkt 1 og 2 multipliseres med antall systemer som er festet til festet.

**ADVARSEL:** Fester som brukes til tilbakeholdelse eller suspensjon kan kun brukes i de tilfellene det ikke finnes noen som helst mulighet for fritt vertikalt fall. Disse festene er ikke sterke nok til å utføre arbeidsposisjonering eller fallstans. Ikke koble systemer for arbeidsposisjonering eller fallstans til disse festene. For suspensjonssystemer hvor det kreves et backupsystem for stans av fall må det brukes separat feste. Fester til backupsystemet for stans av fall må tåle å kunne holde oppe statisk last i de retningene systemet tillater det på minst: 1) 22,2 kN (2,264 kg) for ikke-sertifiserte fester, eller 2) to ganger maksimal bremsing for sertifiserte fester. Når flere redningssystemer er festet til ett feste, må styrkene oppgitt i punkt 1 og 2 multipliseres med antall systemer som er festet til festet.

- Ved bruk til redningsformål må løfteinnretningen til redning være i overensstemmelse med EN 1496.
- Forbindelseslinen Y og festepunktet skal plasseres slik at fallfarene ved svinging er minimale. Svingfall oppstår når festepunktet ikke er rett over hodet (se figur 2). Kraften som oppstår hvis man støter i en gjenstand kan medføre alvorlig skade eller død.
- Forbindelseslinen Y kan kun brukes i de tilfellene det ikke er noen fare for mulig vertikalt fritt fall.
- Bruk kun PFAS (Personal Fall Arrest Systems) med en sele for hele kroppen.

**ADVARSEL:** Forbindelseslinen Y med avstandsstang er beregnet brukt som en del av et rednings- eller suspensjonssystem. Les og følg produsentens instruksjoner for alt tilbehør som brukes i systemet.

- Unngå å arbeide der hvor det er fare for at forbindelseslinen Y, undersystemet eller andre deler kommer i kontakt med eller riper borti, ubeskyttede skarpe kanter. Ikke vikle forbindelseslinen rundt strukturelle ledd med liten diameter. Hvis man arbeider med forbindelseslinen Y og tilhørende utstyr og skarpe kanter ikke er å unngå, må det brukes beskyttelse ved å bruke en tung polstring eller andre beskyttelsesenheter slik at utstyret beskyttes fra skarpe kanter.
- Planlegg bruken av fallbeskyttelsessystemet før arbeiderne skal settes til å arbeide i farlige situasjoner.
- Vurder alle faktorene som påvirker sikkerheten før dette systemet brukes.



**ADVARSEL:** Bruk av dette utstyret i områder med miljømessige farer kan kreve bruk av ekstra forholdsregler for å redusere muligheten for skade på brukeren eller utstyret. Farer kan inkludere, men er ikke begrenset til: sterk varme, ekstrem kulde, kaustiske kjemikalier, etsende omgivelser, høyspentlinjer, eksplosive eller toksiske gasser, maskineri i bevegelse eller skarpe kanter. Ikke ta unødvendige risikoer som å hoppe eller strekke for langt fra kanten på arbeidsområdet. Ta kontakt Capital Safety hvis man har spørsmål om bruk av utstyret på steder med fysiske eller miljømessige skader.

**TILKOBLINGER:** Ikke bruk kroker eller forbindelser som ikke lukker seg helt over gjenstanden som skal festes. I disse tilfellene må en «tie-off» adapter eller annen festeforbindelse ikke brukes for å få en kompatibel tilkobling. Ikke lag knute på en forbindelsesline. Ikke fest en karabinkrok direkte til en horisontal redningsline eller til polstringsring. Følg alltid produsentens instruksjoner som følger med hver systemkomponent.

- **Tilkobling til feste eller festetilkobling:** Koble forbindelseslinen Y's D-ring (72) til festet eller festetilkoblingen. Påse at tilkoblingen (selvlåsende karabinkrok eller karabin) er helt festet og låst på D-ringen. Se *Generell instruksjon 5902392 (EN362)*.
- **Koble til selen eller kroppsstøtten:** Figur 3 viser typiske tilkoblingspunkt for å feste forbindelseslinen Y med avstandsstang til en sele eller støtte for hele kroppen (arbeidssete eller setesele). På en sele for hele kroppen (H), koble forbindelsesline Y's karabinkroker til D-ringene på D-ringene på skuldrene (I) til selen. På arbeidsseter (J) og seteseler (K), koble forbindelseslinen Y's karabinkroker til D-ringene for suspensjon (L) som følger med.

**ETTER BRUK:** Returner forbindelseslinen for rengjøring eller lagring. Se *Vedlikehold/Service/Lagring*.

**VEDLIKEHOLD/SERVICE/LAGRING:** For å sikre varig pålitelighet av utstyret og forhindre degradering av materialene på forbindelseslinen, følg følgende retningslinjer for vedlikehold, service og lagring:

- Rengjør forbindelseslinen med vann og en mild såpeopløsning. Tørk av utstyret med en ren, tørr klut, og la tørke. Ikke bruk varme for å tørke utstyret. Overdreven mengde smuss, maling, osv. kan gjøre at forbindelseslinen ikke virker ordentlig, og i alvorlige tilfeller kan polstringen degraderes så mye at den ikke lenger kan brukes. Ta kontakt med Capital Safety hvis man har spørsmål om forbindelseslinens tilstand eller lurer på om den kan brukes.
- Alt annet vedlikehold og serviceprosedyrer (reservedeler) skal gjennomføres av servicesenter som er autorisert av fabrikken. Denne autorisasjonen må være skriftlig. Enheten må ikke demonteres. Se *Inspeksjon* for hyppighet.
- Lagre forbindelseslinen på et kjølig, tørt og rent sted, utenfor direkte sollys. Unngå områder hvor det kan være kjemisk damp. Kontroller forbindelseslinen eller den energiabsorberende delen etter langvarig lagring.

**MERKNAD:** Kun Capital Safety eller parter som har skriftlig autorisasjon kan reparere utstyret.

**INSPEKSJON:** For å sikre sikker og riktig drift skal forbindelseslinen Y med avstandsstang kontrolleres med anbefalt hyppighet:

- **Før hver bruk:** Visuell kontroll av forbindelseslinen i henhold til *Inspeksjonstrinn* under:
- **Årlig:** Forbindelseslinen må kontrolleres i henhold til inspeksjonstrinnene nedenfor av en kompetent person, i tillegg til brukeren, minst én gang i året. Registrer resultatene i «*Periodisk eksaminasjons- og reparasjonslogg*» i *Generell instruksjon (5902392)*, eller bruk i-Safe™ inspeksjonswebportal hvis det finnes en i-Safe RFID tag. (Hvis man er en registrert i-safe bruker, går man til [www.capitalsafety.com/isafe.html](http://www.capitalsafety.com/isafe.html).)

**VIKTIG:** Ekstreme arbeidsforhold (vanskelige omgivelser, langvarig bruk, osv.) kan gjøre det nødvendig med hyppigere kontroller.

**KONTROLLTRINN:** Figur 4 viser de viktigste kontrolltrinnene. Kontroller forbindelseslinen Y med avstandsstang visuelt som følger:

- Trinn 1.** Kontroller forbindelseslinens karabinkroker (M), D-ringene (N) og avstandsstangen (O). Disse må ikke skades, ødelegges, vris, ha skarpe eller ru kanter, sprekker, slitte deler eller korrosjon. Påse at forbindelseskrokene virker som de skal. Påse at krokåpningene beveger seg fritt og at de låser seg når de lukkes. Påse at tilpasserne (hvis finnes) virker som de skal.
- Trinn 2.** Kontroller forbindelseslinens polstring (P) og søm (Q). Polstringsmaterialet må ikke være slitt, kuttet opp eller ha ødelagte fiber. Se etter opprivninger, slitasje, mugg, brenninger eller misfarging, osv. Polstringen må ikke ha knuter, for mye tilsøling, for mye maling eller rustmisfarging. Kontroller om det finnes kjemisk skade eller varmeskade som vises ved brune, misfargede eller skjøre områder. Kontroller om det finnes ultrafiolett skade som vises ved misfarging og splinter eller fliser på polstringens overflate. Alle forholdene nevnt ovenfor reduserer polstringens styrke. Skadet eller tvilsom polstring bør byttes ut. Kontroller sømmene for å se etter sting som er dratt ut eller skåret

over. Ødelagte sting kan være en indikasjon på at den energiabsorberende forbindelseslinen eller den energieabsorberende komponenten er blitt for høyt belastet og ikke må brukes mer.

**Trinn 3.** Alle etikettene (R) må være påført og lesbare. Se forsiden av dette dokumentet for illustrasjon av etiketter.

**Trinn 4.** Kontroller hver systemkomponent eller undersystem i henhold til tilknyttet produsents instruksjoner.

**ADVARSEL:** Hvis et system eller en komponent har falt ned eller at tilstanden er tvilsom etter kontroll, må systemet/komponenten øyeblikkelig fjernes fra driften i påvente av autorisasjon (skriftlig) fra en kvalifisert, kompetent person før driften kan gjenopptas.

**PRODUKTETS BRUKSTID:** Forbindelseslinen Y kan brukes så lenge den passerer kontrollen utført av kompetent personell.

**KAPASITET:** Dette utstyret skal brukes av personer med en kombinert vekt (person, klær, verktøy, osv.) på ikke mer enn 141 kg.

**TILLEGG TIL ORDLISTE:** **84:** Avstandsstang **85:** Inspektørens initialer **86:** Dato for inspeksjonen **87:** Denne etiketten må ikke fjernes.

## ERITYISOHJEET - Y-TALJAKÖYSI VARUSTETTUNA LEVITYSTANGOLLA:

Ks. *Sanasto*, osa Yleisohjeet (5902392), jossa on valkoisessa ruudussa olevien numeroitujen kohtien nimet. Ks. *Sanaston lisäykset*, osa Erityisohjeet, jossa on mustassa ruudussa olevien numeroitujen kohtien nimet.

**KÄYTTÖ:** Y-taljaköysi varustettuna levitystangolla on tarkoitettu käytettäväksi pelastustyössä tai ripustusjärjestelmässä (kuva 1). Sovellukset käsittävät tarkastus-, rakennus-, purku- ja huoltotyöt, öljyntuotantoon liittyvät toimet ja pelastustoimet ahtaissa tiloissa.

- Pelastustyö (76) – Y-taljaköysi varustettuna levitystangolla on tarkoitettu käytettäväksi onnettomuuden uhrin pelastamiseen ahtaasta paikasta. Y-taljaköyden (A) kaksi säppihakaa (83) kiinnitetään pelastusvaljaissa (B) oleviin olkapäiden D-renkaisiin. Y-taljaköyden (A) D-rengas (72) yhdistetään nostolaitteen pelastusköyteen (c). Pystysuuntainen putoaminen ei ole mahdollista.
- Ripustus (77) – Y-taljaköysi varustettuna levitystangolla on tarkoitettu käytettäväksi vartalon tukena (työistuimena tai istuinraksina) käyttäjän ripustamiseksi tai siirtämiseksi pystysuunnassa. Y-taljaköyden (A) kaksi säppihakaa (83) kiinnitetään vartalotuessa (D) oleviin D-ripustusrenkaisiin. Y-taljaköyden (A) D-rengas (72) yhdistetään ripustusköyteen (E). Pystysuuntainen putoaminen ei ole mahdollista. Kun Y-taljaköyttä käytetään henkilön ripustamiseen istuimessa, on käytettävä putoamisen pysäyttävää varajärjestelmää. Tämä tehdään yleensä käyttämällä automaattisesti palautuvaa pelastusköyttä (F), joka yhdistetään putoamisenestovaljaissa (G) olevaan taaempaan D-renkaaseen.

**VAROITUS:** *Tämän laitteiston kokoonpanoa ei saa muuttaa tai tahallisesti käyttää väärin. Ota yhteyttä Capital Safetyn edustajaan, jos käytät tätä laitteistoa yhdessä muiden kuin tässä oppaassa kuvattujen komponenttien tai alijärjestelmien kanssa. Jotkin alijärjestelmät ja komponenttiyhdistelmät voivat haitata tämän laitteiston toimintaa. Noudata varovaisuutta käyttäessäsi tätä laitetta lähellä liikkuvia koneita, vaarallisia jännitteitä tai kemikaaleja tai teräviä reunoja.*

### ENNEN KÄYTTÖÄ:

- Varmista, että kiinnityspisteet noudattavat normia EN 795. Pelastus- ja ripustustöissä käytettävien kiinnityspisteiden tulee pystyä kannattamaan staattinen kuorma, joka kohdistuu järjestelmän sallimaan liikerataan vähintään seuraavasti: 1) 13,3 kN (3 000 lbs) sertifioiduilla kiinnityspisteillä tai 2) viisinkertainen odotettavissa oleva voima sertifioiduille kiinnityspisteillä. Kun kiinnityspisteeseen liitetään useita pelastusjärjestelmiä, kohdissa 1 ja 2 annetut vahvuudet tulee kertoa kiinnityspisteeseen liitettyjen järjestelmien määrällä.

**VAROITUS:** *Tukea tai ripustusta varten käytettäviä kiinnityspisteitä saa käyttää ainoastaan silloin, kun vapaa putoaminen ei ole mahdollista. Nämä kiinnityspisteet eivät ole riittävän vahvoja työasentoon nostamiseen tai putoamisen pysäyttämiseen. Näihin kiinnityspisteisiin ei saa liittää työasentoon siirtämistä tai putoamisen pysäyttämistä. Jos ripustusjärjestelmässä vaaditaan putoamisen pysäyttävä varajärjestelmä, on käytettävä erillistä kiinnityspistettä. Putoamisen pysäyttävän varajärjestelmän tulee kestää staattista kuormaa järjestelmän sallimalla liikeradalla vähintään seuraavasti: 1) 22,2 kN (5 000 lbs) sertifioiduilla kiinnityspisteillä tai 2) kaksi kertaa enimmäispysäytysvoima sertifioiduille kiinnityspisteillä. Kun kiinnityspisteeseen liitetään useita järjestelmiä, kohdissa 1 ja 2 annetut vahvuudet tulee kertoa kiinnityspisteeseen liitettyjen järjestelmien määrällä.*

- Pelastustoimissa käytettävien nostolaitteiden tulee noudattaa normia EN 1496.
- Y-taljaköysi ja kiinnityspiste tulee sijoittaa tavalla, joka minimoi keinumisen aiheuttaman putoamisvaaran. Keinumisen aiheuttamia putoamisia tapahtuu, kun kiinnityspiste ei ole suoraan yläpuolella (kuva 2). Keinumisputoamisen aiheuttama voimakas törmäys voi johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan.
- Y-taljaköyttä tulee käyttää ainoastaan sovelluksissa, joissa vapaa putoaminen ei ole mahdollista.
- Käytä ainoastaan henkilökohtaisia putoamisen pysäyttäviä järjestelmiä (PFAS), jotka on varustettu kokovartalovaljailla.

**VAROITUS:** *Y-taljaköysi varustettuna levitystangolla on tarkoitettu käytettäväksi osana pelastus- tai ripustusjärjestelmää. Lue valmistajan ohjeet ja noudata niitä kaikkien järjestelmässäsi käytettävien lisälaitteiden osalta.*

- Vältä työskentelyä paikoissa, joissa Y-taljaköysi, alijärjestelmä tai muut järjestelmän komponentit koskettavat tai hankaavat suojaamattomia teräviä reunoja. Älä kierrä taljaköyttä rakenteiden ympärille, joiden läpimitta on pieni. Jos Y-taljaköyden ja sen lisälaitteiden käyttöä terävien reunojen läheisyydessä ei voi välttää, suojaa laitteet teräviltä reunoilta käyttämällä paksuja pehmusteita tai muita sopivia keinoja.
- Suunnittele putoamisen estojärjestelmän käyttö ennen työntekijöiden altistamista vaarallisille tilanteille.
- Ota huomioon kaikki turvallisuuteen vaikuttavat tekijät ennen tämän järjestelmän käyttöä.

**VAROITUS:** Tämän laitteen käyttö ympäristöhaitta-alueilla voi vaatia muita varotoimia, joilla vähennetään käyttäjien loukkaantumiseriskiä tai laitevahinkojen vaaraa. Tällaisia haittoja ovat muun muassa: korkea kuuminen, äärimmäinen kylmyys, syövyttävät kemikaalit tai ympäristöt, korkeajännitelinjat, räjähtävät tai myrkylliset kaasut, liikkuvat koneet tai terävät reunat. Älä ota tarpeettomia riskejä esimerkiksi yrittämällä hypätä tai kurottua liian kauas työalueen reunasta. Ota yhteys Capital Safety'n edustajaan, jos sinulla on kysyttävää tämän laitteen käytöstä vaarallisilla alueilla.

**LIITÄNTÖJEN TEKEMINEN:** Älä käytä koukkuja tai liittimiä, jotka sulkeutuvat kokonaan kiinnityskohteen päälle. Käytä näissä tilanteissa "sidontasovitinta" tai muuta yhteensopivaa kiinnityspisteen liittintä. Älä tee minkäänlaista solmua taljaköyteen. Älä kiinnitä säppihakaa suoraan vaakasuuntaiseen varmuusköyteen tai reunavahvisteseen. Noudata aina valmistajan ohjeita, jotka on toimitettu kunkin järjestelmäkomponentin mukana.

- **Yhdistäminen kiinnityspisteeseen tai sen liittimeen:** Yhdistä Y-taljaköyden D-rengas (72) kiinnityspisteeseen tai sen liittimeen. Varmista, että liitin (itselukkiutuva säppihaka tai karbiini) on kunnolla kiinni ja lukittu D-renkaaseen. Ks. *Yleisohjeet 5902392 (EN362)*.
- **Kiinnittäminen valjaisiin tai vartalotukeen:** Kuvassa 3 esitetään tyypilliset liittämispisteet levitystangolla varustetun Y-taljaköyden liittämiseksi kokovartalovaljaisiin tai vartalon tukeen (työistuin tai istuinraksi). Yhdistä kokovartalon valjaissa (H) Y-taljaköyden säppihaat valjaissa oleviin olkapään D-renkaiisiin (I). Yhdistä työistuimessa (J) tai istuinraksissa (K) Y-taljaköyden säppihaat mukana toimitettuihin D-ripustusrenkaiisiin (L).

**KÄYTÖN JÄLKEEN:** Palauta taljaköysi puhdistettavaksi tai säilytettäväksi. Ks. *Kunnossapito/Huolto/Säilytys*.

**KUNNOSSAPITO/HUOLTO/SÄILYTYS:** Laitteiden jatkuvan luotettavuuden varmistamiseksi ja taljaköysimateriaalin heikkenemisen estämiseksi on syytä noudattaa seuraavia kunnossapitoa, huoltoa ja säilytystä koskevia ohjeita:

- Puhdista taljaköysi vedellä ja miedolla pesuaineliuksella. Pyyhi metalliosat puhtaalla, kuivalla kankaalla ja ripusta ne kuivumaan. Älä käytä kuumailmapuhallusta kuivaamiseen. Kertynyt lika- tai maalikerros tai muu vastaava voi estää taljaköyden kunnollisen toiminnan, ja vakavissa tapauksissa heikentää kudosta niin paljon, että köysi täytyy poistaa käytöstä. Jos sinulla on kysyttävää taljaköyden kunnosta tai epäilyksiä laitteen käytöstä, ota yhteyttä Capital Safety'n edustajaan.
- Muu kunnossapito ja huolto (varaosat) tulee jättää tehtaan valtuuttaman huoltokeskuksen tehtäväksi. Valtuutus tulee antaa kirjallisena. Laitetta ei saa purkaa osiin. Ks. huoltotiheys osasta *Tarkastus*.
- Säilytä taljaköysi viileässä, kuivassa ympäristössä suojassa suoralta auringonvalolta. Vältä alueita, joissa voi olla kemiallisia höyryjä. Tarkasta taljaköysi ja energianvaimennin huolellisesti pitkäaikaisen säilytyksen jälkeen.

**HUOMAUTUS:** Vain Capital Safety tai sen kirjallisesti valtuuttama osapuoli saa korjata tätä laitetta.

**TARKASTUS:** Turvallisen ja asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi Y-taljaköysi varustettuna levitystangolla tulee tarkastaa seuraavasti:

- **Ennen jokaista käyttökertaa:** Tarkasta taljaköysi silmämääräisesti seuraavien *tarkastusvaiheiden* mukaisesti:
- **Vuosittain:** Taljaköysi tulee tarkastaa vähintään kerran vuodessa seuraavien tarkastusvaiheiden mukaisesti pätevän henkilön toimesta, joka ei saa olla käyttäjä. Kirjaa kunkin tarkastuksen tulokset "*Määräaikainen tarkastus- ja korjauskertomus*" -lokiin, joka sisältyy yleisohjeisiin (5902392), tai käytä i-Safe™ -tarkastuksen Internet-portaalia, jos i-Safe RFID -lipuke on käytettävissä. (Jos olet rekisteröity i-Safe-käyttäjä, siirry osoitteeseen [www.capitalsafety.com/isafe.html](http://www.capitalsafety.com/isafe.html).)

**TÄRKEÄÄ:** Äärimmäiset työolosuhteet (ankara ympäristö, pitkäaikainen käyttö, jne.) voivat edellyttää tiheämpää tarkastusväliä.

**TARKASTUSVAIHEET:** Kuva 4 esittää tärkeimmät tarkastuskohdat. Tarkasta Y-taljaköysi varustettuna levitystangolla silmämääräisesti seuraavasti:

- Vaihe 1.** Tarkasta taljaköyden säppihaat (M), D-renkaat (N) ja levitystanko (O). Näissä osissa ei saa olla vahinkoja, viiltoja, vääntymiä tai teräviä reunoja, särmiä, halkeamia, kulumista tai syöpymistä. Varmista, että liitinkoukut toimivat oikein. Koukkujen sulkumeکانismien tulee liikkua vapaasti ja lukittua suljettaessa. Varmista, että säätimet (jos käytössä) toimivat oikein.
- Vaihe 2.** Tarkasta taljaköyden kudokset (P) ja neuleet (Q). Kudokset materiaalissa ei saa olla rispaantumia, viiltoja tai katkenneita säikeitä. Tarkasta repeytymien, hankautumien, homehtumisen, palovahinkojen tai värjäytymisen tms. varalta. Kudoksessa ei saa olla solmuja, lika- tai maalikerroksia eikä ruosteläikkiä. Tarkasta, ettei materiaalissa näy kemikaalien tai kuumuuden aiheuttamia vahinkoja, jotka ilmenevät ruskeina, värjäntyneinä tai hauraina alueina. Tarkasta, ettei materiaalin pinnassa

ole ultraviolettisäteiden aiheuttamaa vahinkoa tai tikkuja tai lastuja. Kaikki edellä mainitut tekijät heikentävät tunnetusti kudoksen vahvuutta. Vahingoittunut tai kyseenalainen kudospohja tulee korvata uudella. Tarkasta, ettei ompelissa ole venymiä tai katkeamia. Rikkoutuneet ompelut voivat osoittaa, että energiaa vaimentavaan taljaköyteen tai energianvaimennuskomponenttiin on kohdistunut isku, jonka vuoksi osat tulee poistaa käytöstä.

**Vaihe 3.** Kaikkien tarrojen (R) tulee olla paikoillaan ja täysin luettavissa. Katso tarrojen kuvat tämän asiakirjan kannesta.

**Vaihe 4.** Tarkasta jokainen järjestelmän komponentti tai alijärjestelmä sen valmistajan ohjeiden mukaisesti.

**VAROITUS:** Jos järjestelmä tai sen komponentti on altistunut pudotusrasitukselle tai sen luotettavuudesta on epäilystä tarkastuksen jälkeen, järjestelmä tai komponentti tulee poistaa välittömästi käytöstä ja sen uudelleen käyttöön tulee saada (kirjallinen) valtuutus pätevältä henkilöltä.

**TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ:** Y-taljaköyttä voidaan käyttää niin kauan kuin se läpäisee pätevän huoltohenkilön suorittaman tarkastuksen.

**KAPASITEETTI:** Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi henkilöillä, joiden kokonaispaino (henkilö, vaatetus, työkalut, jne) on enintään 141 kg.

**SANASTON LISÄYKSET:** **84:** Levitystanko **85:** Tarkastajan nimikirjaimet **86:** Tarkastuspäivämäärä **87:** Tätä tarraa ei saa poistaa.

## SÄRSKILDA INSTRUKTIONER - Y-FÄSTLINAN MED MONTERINGSSTÅNG:

Se *Ordlista* i Allmän instruktion (5902392) för identifiering av numrerade föremål i en vit ruta. Se *Tillägg till ordlista* i dessa Särskilda instruktioner för identifiering av numrerade föremål i en svart ruta.

**ANVÄNDNING:** Y-fästlinan med Monteringsstång används som del av ett räddnings- eller upphängningssystem (se figur 1). Tillämpningar inkluderar inspektionsarbete, konstruktion, rivning, underhåll, oljeproduktion och räddning från trånga utrymmen.

- Räddning (76) - Y-fästlinan med Monteringsstång används för att hämta upp en nödställd vid ett räddningsuppdrag, såsom räddning och hämtning från ett trångt utrymme. De två karbinhakarna (83) på Y-fästlinan (A) säkras till axelregionens D-ringar på en räddningssele (B). D-ringen (72) på Y-fästlinan (A) är förbunden med en räddningslina (C) på en räddningslyftanordning. Vertikalt fritt fall är inte möjligt.
- Upphängning (77) - Y-fästlinan med Monteringsstång används med ett kroppsstöd (bärsäte eller bärsele) för att upphänga eller transportera användaren vertikalt. De två karbinhakarna (83) på Y-fästlinan (A) säkras till de bärande D-ringarna på kroppsstödet (D). D-ringen (72) på Y-fästlinan (A) är förbunden med en upphängningslina (E). Vertikalt fritt fall är inte möjligt. När en Y-fästlina används för upphängning av en person i ett sässystem krävs ett reservsystem för fallstopp. Detta genomförs normalt med en självindragande livlina (F) som är förbunden med ryggregionens D-ring på fallstoppselen (G).

**WARNING:** Denna utrustning får inte ändras eller avsiktligt missbrukas. Konsultera Capital Safety när denna utrustning används tillsammans med andra komponenter eller delsystem än de som beskrivs i handboken. Vissa delsystem och komponentkombinationer kan störa funktionen hos denna utrustning. Iaktta försiktighet när denna utrustning används i närheten av rörlig maskinell utrustning, elektriska faror, kemiska faror och skarpa kanter.

### FÖRE ANVÄNDNING:

- Kontrollera att förankringarna är följsamma med EN 795, Förankringar för räddnings- och upphängningstillämpningar ska ha en hållfasthet som kan tåla statiska belastningar som påläggs i de riktningar som tillåts av systemet på minst: 1) 13,3 kN (3 000 lbs) för icke-certifierade förankringar eller 2) fem gånger den förutsebara kraften för certifierade förankringar. När flera räddningssystem är fästa till en förankring ska de hållfastheter som anges i 1 och 2 multipliceras med antalet system som är fästa till förankringen.

**WARNING:** Förankringar som används för fastspänning eller upphängning kan enbart användas där det inte är möjligt med vertikal fritt fall. Dessa förankringar har inte tillräcklig hållfasthet för arbetspositionering eller fallstopp. Förbind inte arbetspositionerings- eller fallstoppsystem med dessa förankringar. För upphängningssystem där det krävs ett reservsystem för fallstopp krävs separata förankringar. Förankringar för reservsystemet för fallstopp ska ha en hållfasthet som kan tåla statiska belastningar som påläggs i de riktningar som tillåts av systemet på minst: 1) 22,2 kN (5 000 lbs) för icke-certifierade förankringar eller 2) två gånger det maximala stoppet för certifierade förankringar. När flera system är fästa till en förankring ska de hållfastheter som anges i 1 och 2 multipliceras med antalet system som är fästa till förankringen.

- För räddningstillämpningar bör räddningslyftanordningarna vara följsamma med EN 1496.
- Y-fästlinan och förankringspunkten bör vara positionerad så att risken för pendelfall minimeras. Pendelfall sker när förankringspunkten inte är direkt ovanför (se Figur 2). Slagkraften som drabbar ett objekt vid ett pendelfall kan förorsaka allvarlig personskada eller död.
- Y-fästlinan bör endast användas i tillämpningar där vertikalt fritt fall inte är möjligt.
- Använd endast fallstoppsystem för personal (Personal Fall Arrest Systems, PFAS) som omfattar en hel kroppssele.

**WARNING:** Y-fästlinan med Monteringsstången är avsedd för användning som del av ett räddnings- och upphängningssystem. Läs och följ tillverkarens instruktioner gällande all tillhörande utrustning som används i ditt system.

- Undvik att arbeta där Y-fästlinan, delsystemet eller andra systemkomponenter kommer att vara i kontakt med, eller skava mot, oskyddade vassa kanter. Vira inte linan runt ett konstruktionselement med liten diameter. Om det inte är möjligt att undvika att arbeta med Y-fästlinan och tillhörande utrustning nära vassa kanter måste skydd mot avskärning tillhandahållas genom användning av en kraftig vaddering eller andra sätt att skydda utrustning från vassa kanter.
- Planera din användning av fallskyddssystemet innan du utsätter arbetare för farliga situationer.
- Beakta alla faktorer som påverkar säkerheten innan detta system används.

**VARNING:** Om denna utrustning ska användas i områden med miljöfaror kan eventuellt ytterligare försiktighetsåtgärder krävas för att minska skaderisken för användaren eller skador på utrustningen. Faror kan inkludera; men är inte begränsade till: kraftig värme, extrem kyla, frätande kemikalier, korrosiva miljöer, högspänningsledning, explosiva eller toxiska gaser, rörligt maskineri eller vassa kanter. Ta inte onödiga risker, som att hoppa eller att sträcka sig för långt från arbetsytans kant. Kontakta Capital Safety om du har några frågor om användningen av denna utrustning där fysiska risker eller miljörisker förekommer.

**ATT KOPPLA IHOP:** Använd inte hakar eller hopkopplingar som inte fullständigt stänger till om fastspänningsobjektet. Använd i dessa fall en "fästpunkts"-adapter eller annan förankringsförbindare för att möjliggöra en följsam förbindning. Knyt inte en fästlina under några omständigheter. Fäst inte en karbinhake direkt till en horisontell livlina eller till en ögla av sadelgjordsväven. Följ alltid tillverkarens instruktioner som medföljer varje systemkomponent.

- **Att förbinda till förankring eller förankringsförbindare:** Koppla ihop Y-fästlinans D-ring (72) med förankringen eller förankringsförbindaren. Se till att förbindaren (självlåsand karbinhake eller karabinjär) är fullständigt inkopplad och fastlåst i D-ringen. Se *Allmän instruktion 5902392 (EN362)*.
- **Att förbinda till sele eller kroppsstöd:** Figur 3 visar typiska kopplingspunkter för förbindning av Y-fästlinan med Monteringsstången till en hel kroppssele eller kroppsstöd (bärsäte eller bärsele). På en hel kroppssele (H), förbind Y-fästlinans karbinhakar med skulderregionens D-ringar (I) på selen. På bärsäten (J) och bärselen (K), förbind Y-fästlinans karbinhakar med de tillhandahållna bärande D-ringarna (L).

**EFTER ANVÄNDNING:** Återställ fästlinan för rengöring eller förvaring. Se *Underhåll/Service/Förvaring*.

**UNDERHÅLL/SERVICE/FÖRVARING:** För att säkerställa din utrustnings funktionssäkerhet och förebygga nedbrytning av linans material, iaktta följande riktlinjer för underhåll, service och förvaring:

- Rengör linan med vatten och en mild tvättlösning. Torka av metalldelarna med en ren, torr tygtrasa och häng upp för lufttorkning. Snabbtorka inte med värme. En alltför stor ansamling av smuts, färg m.m. kan hindra linan från att fungera ordentligt och i allvarliga fall bryta ned sadelgjordsväven fram till en gräns där den har blivit försvagad och bör tas ur funktion. Om du har några frågor rörande din linas tillstånd eller är tveksam om du kan använda den, kontakta Capital Safety.
- Ytterligare underhålls- och serviceprocedurer (utbyte av delar) måste fullgöras av ett av fabriken auktoriserat servicecenter. Auktoriseringen måste vara skriftlig. Ta inte isär enheten. Se *Inspektion* för hur ofta.
- Förvara linan i en kall, torr miljö, skyddad från direkt solljus. Undvik områden där det kan förekomma kemiska ångor. Inspektera linan eller energiabsorptionskomponenten efter en lång tids förvaring.

**OBS:** Enbart Capital Safety eller skriftligt auktoriserade parter får utföra reparationsarbeten på denna utrustning.

**INSPEKTION:** För att säkerställa säker och korrekt funktion bör Y-fästlinan med Monteringsstång inspekteras enligt följande rekommendationer angående frekvens:

- **Före varje användning:** Inspektera linan visuellt enligt *Inspektionsstegen* nedan:
- **Årligen:** Linan måste inspekteras enligt *Inspektionsstegen* nedan av en behörig person, annan än användaren, minst varje år. För in resultaten från varje inspektion i "*Periodisk undersökning och Tidigare reparationer*" i Allmän instruktion (5902392) eller använd webbportalen i-Safe™ inspection vid förekomst av ett i-Safe RFID-märke. (Om du är en registrerad i-safe-användare, gå till [www.capitalsafety.com/isafe.html](http://www.capitalsafety.com/isafe.html).)

**VIKTIGT:** Extrema arbetsförhållanden (utsatt miljö, långtidsanvändning m.m.) kan kräva tätare inspektioner.

**INSPEKTIONSSTEG:** Figur 4 visar huvudmomenten vid inspektion. Inspektera Y-fästlinan med Monteringsstång enligt följande steg:

- Steg 1.** Inspektera linans karbinhakar (M), D-ringar (N) och monteringsstång (O). Dessa föremål får inte vara skadade, brutna, deformerade eller ha några vassa kanter, avbrutna kanter, sprickor, utslitna delar eller korrosion. Se till att förbindningshakarna fungerar ordentligt. Hakspärrarna måste vara fritt rörliga och låsa till vid stängning. Se till att justerarna (om sådana förekommer) fungerar ordentligt.
- Steg 2.** Inspektera linans sadelgjordsväv (P) och maskor (Q). Sadelgjordsvävmaterialet måste vara fritt från nötta, avklippta eller avbrutna fibrer. Kontrollera om det finns revor, avskavningar, mögel, svedda delar eller missfärgning m.m. Sadelgjordsvävmaterialet måste vara fritt från knutar, för mycket nedsmutsning, kraftiga färgansamlingar och rostfläckar. Kontrollera om det finns kemiska skador eller värmeskador som kännetecknas av bruna, missfärgade eller sköra områden. Kontrollera om det finns skador från ultraviolett ljus som kännetecknas av missfärgning och förekomst av splitter eller stickor på sadelgjordsvävens yta. Alla ovanstående faktorer är kända för att minska

sadelgjordsvävens hållfasthet. Skadad eller ifrågasatt sadelgjordsväv bör bytas ut. Inspektera maskorna för uppdragna eller avklippta maskor. Avbrutna maskor kan vara en indikation på att den energiabsorberande linan eller energiabsorptionskomponenten har stötblastats och måste tas ur funktion.

**Steg 3.** Alla etiketter (R) bör finnas på plats och vara fullt läsliga. Se omslaget till detta dokument för bilder på etiketter.

**Steg 4.** Inspektera varje systemkomponent eller delsystem enligt den vederbörlige tillverkarens instruktioner.

**WARNING:** Om ett system eller komponent har utsatts för ett fall eller om dess funktionsduglighet är ifrågasatt efter inspektion måste systemet/komponenten omedelbart tas ur funktion i avvaktan på auktorisering (skriftlig) från en kvalificerad, behörig person innan föremålet åter tas i funktion.

**PRODUKTENS HÅLLBARHET:** Y-fästlinan kan förbli i funktion så länge som den godkänns vid inspektion av behörig personal.

**KAPACITET:** Denna utrustning är avsedd för användning av personer med en totalvikt (person, klädsel, verktyg m.m.) på högst 141 kg (310 lbs.).

**TILLÄGG TILL ORDLISTA:** **84:** Monteringsstång **85:** Inspektörens initialer **86:** Inspektionsdatum **87:** Avlägsna inte denna etikett.



## SPECIFICKÉ POKYN - BEZPEČNOSTNÍ LANO S ROZPĚROU:

Viz *Glosář* ve všeobecných pokynech (5902392), kde je uvedena identifikace číslovaných položek v bílém poli. Viz *Dodatek ke glosáři* v těchto specifických pokynech (5902392), kde je uvedena identifikace číslovaných položek v černém poli.

**POUŽITÍ:** bezpečnostní lano s rozpěrou se používá jako část záchranného nebo závěsného systému (viz obrázek 1). Aplikace zahrnují kontrolní práce, stavby, demolice, údržbu, produkci ropy a záchranu osob z uzavřených prostor.

- Záchrana (76) - bezpečnostní lano s rozpěrou se používá pro vytažení zachraňované osoby, například z uzavřeného prostoru. Dvě karabiny (83) na bezpečnostním lanu (A) připevňují ramenní poutka tvaru D k záchrannému postroji (B). Poutko tvaru D (72) na bezpečnostním lanu (A) je spojeno s bezpečnostním lanem (C) na záchranném zdvihacím zařízení. Svislý volný pád není možný.
- Zavěšení (77) - bezpečnostní lano s rozpěrou se používá s oporou těla (pracovní sedadlo nebo sedací závěs) pro zavěšení nebo přepravu uživatele ve svislém směru. Dvě karabiny (83) na bezpečnostním lanu (A) připevňují závěsná poutka tvaru D k opoře těla (D). Poutko tvaru D (72) na bezpečnostním lanu (A) je spojeno se závěsným lanem (E). Svislý volný pád není možný. Při použití bezpečnostního lana k zavěšení osoby na sedací systém je vyžadován záložní záchytný systém. Toho se typicky dosahuje pomocí samonavijecího záchranného lana (F) které je připojeno k zářadovému poutku tvaru D na postroj pro zachycení pádu (G).

**VAROVÁNÍ:** neměňte nebo záměrně nezneužívejte toto vybavení. Poradte se s *Capital Safety* při použití tohoto vybavení v kombinaci se součástmi a subsystémy jinými, než je popsáno v tomto návodu. Některé kombinace se subsystémy nebo součástmi mohou narušovat činnost tohoto vybavení. Buďte opatrní při používání tohoto vybavení v okolí rotujících strojů, elektrických a chemických systémů nebo ostrých hrany.

### PŘED POUŽITÍM:

- Zkontrolujte, zda je ukotvení v souladu s EN 795. Ukotvení pro záchranné a závěsné aplikace musí mít dostatečnou sílu s ohledem na statické zatížení působící ve směrech povolených systémem, nejméně: 1) 13,3 kN (3 000 lb) pro necertifikované ukotvení nebo 2) pětinašobek očekávané působící síly pro certifikované ukotvení. Pokud je k ukotvení připojeno více záchranných systémů, musí být pevnost podle 1 a 2 vynásobena počtem systémů připojených k ukotvení.

**VAROVÁNÍ:** ukotvení používané pro zářadné nebo závěsné systému se smí používat pro případy, kdy nehrozí volný svislý pád. Toto ukotvení nemá dostatečnou pevnost pro pracovní polohování nebo zadržování pádů. Nepřipojujte systémy pro pracovní polohování nebo zadržování pádů k tomuto ukotvení. Pro závěsné systémy, kde je vyžadován záložní systém zadržování pádu, je vyžadováno samostatné ukotvení. Ukotvení pro záložní systémy zadržování pádu musí mít pevnost schopnou zadržet statické zatížení působící ve směru umožněném systéme nejméně: 1) 22,2 kN (5 000 lb) pro necertifikované ukotvení nebo 2) dvojnásobek maximální zadržované síly při certifikované ukotvení. Pokud je k ukotvení připojeno více systémů, musí být pevnost podle 1 a 2 vynásobena počtem systémů připojených k ukotvení.

- Pro záchranné aplikace by mělo být zdvihací zařízení v souladu s EN 1496.
- Bezpečnostní lano a kotvicí body by měly být umístěny tak, aby se minimalizovalo riziko pádu v důsledku zhrounutí. Ke zhrounutí dojde, když není kotvicí bod přímo nad hlavou (viz obrázek 2). Síla při pádu v důsledku zhrounutí může způsobit vážné zranění nebo úmrtí.
- Bezpečnostní lano by mělo být použito pouze pro aplikace, kdy neexistuje možnost svislého volného pádu.
- Použijte pouze osobní systémy zadržování pádu (PFAS) zahrnující úplný tělní postroj.

**VAROVÁNÍ:** bezpečnostní lano s rozpěrou je určeno pro použití jako součást záchranného systému. Přečtěte a dodržujte pokyny výrobce pro všechno související vybavení používané v systému.

- Vyvarujte se práci v prostředí, kdy je bezpečnostní lano, subsystém nebo jiná součást systému v kontaktu s nechráněnými ostrými hranami. Neuvazujte bezpečnostní lano okolo konstrukčních prvků s malým průměrem. Pokud není možné vyloučit práci s bezpečnostním lanem a souvisejícím vybavením v blízkosti ostrých hran, musí být zajištěna ochrana proti přeříznutí nebo jiné prostředky na ochranu vybavení proti ostrým hranám.
- Použití systému zadržování pádu plánujte před vystavením pracovníků nebezpečným situacím.
- Zvažte všechny faktory ovlivňující vaši bezpečnost před použitím tohoto systému.

**VAROVÁNÍ:** použití tohoto vybavení v nebezpečném prostředí může vyžadovat další opatření pro omezení možnosti zranění uživatele nebo poškození vybavení. Nebezpečí mohou zahrnovat, mimo jiné: vysokou teplotu, extrémní chlad, žíravé chemikálie, korozivní prostředí, vedení vysokého napětí, výbušné nebo jedovaté plyny, pohybující se stroje nebo ostré hrany. Zbytečně neriskujte, jako je například skok nebo sahání na vzdálenou stranu pracovního povrchu. Kontaktujte *Capital Safety*, pokud máte otázky týkající se použití tohoto vybavení v nebezpečném prostředí.

**SPOJOVÁNÍ:** nepoužívejte háky nebo spojky, které nevytvářejí úplné uzavření okolo upevňovacího prvku. Pro tyto situace použijte uzavazovací adaptér nebo jinou vhodnou spojku umožňující kompatibilní spojení. Bezpečnostní lano žádným způsobem neuvazujte. Nepřipojujte karabinu přímo k vodorovnému záchrannému lanu nebo popruhové smyčce. Vždy dodržujte pokyny výrobce poskytnuté s každou součástí systému.

- **Připojení k ukotvení nebo kotvicí spojka:** připojte poutko tvaru D bezpečnostního lana (72) k ukotvení nebo kotvicí spojce. Ověřte, že je spojka (samojistící karabina) zcela zapnuta a zajištěna na poutku tvaru D. Viz *Všeobecné pokyny 5902392 (EN362)*.
- **Připojení postroje nebo opory těla:** obrázek 3 ilustruje typické spojovací body pro připojení bezpečnostního lana s rozpěrou k úplnému tělnímu postroji nebo opoře těla (pracovní sedadlo nebo sedací závěs). Úplný tělní postroj (H) připojuje karabinky

bezpečnostního lana k ramením poutkům tvaru D (I) na postroji. Na pracovních sedadlech (J) a sedacích závěsech (K) připojte karabinky bezpečnostního lana k poskytnutým závěsným poutkům tvaru D (L).

**PO POUŽITÍ:** vraťte bezpečnostní lano k vyčištění nebo uložení. Viz *Údržba a skladování*.

**ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ:** pro zajištění pokračující spolehlivosti vašeho zařízení a prevenci degradace materiálů bezpečnostního lana dodržujte následující pokyny pro údržbu a skladování:

- Očistěte bezpečnostní lano vodou a slabým roztokem detergentu. Otřete technické prvky čistým, suchým hadříkem a nechte uschnout na vzduchu. Schnutí neurychluje teplem. Nadměrná tvorba nečistot, nátěru atd. může zabránit správné funkci bezpečnostního lana a ve vážných případech narušit popruhy natolik, že dojde k jejich oslabení a měly by být vyřazeny z používání. Pokud máte otázky týkající se stavu bezpečnostního lana nebo máte jakékoli pochybnosti o jejím uvádění do provozu, kontaktujte společnost Capital Safety.
- Další údržba a servisní postupy (výměna součástí) musí být provedeny v autorizovaném servisním středisku. Autorizace musí být písemná. Nedomontujte jednotku. Četnost údržby viz *Kontrola*.
- Skladujte bezpečnostní lano v chladu, suchu a čitém prostředí mimo přímé sluneční světlo. Vyvarujte se prostorám s obsahem chemických par. Důkladně prozkoumejte bezpečnostní lano a prvky absorbující energii po dlouhé době skladování.

**POZNÁMKA:** pouze *Capital Safety* nebo písemně autorizované smluvní stany mohou provádět opravy tohoto vybavení.

**KONTROLA:** pro zajištění bezpečné a správné funkce by mělo být bezpečnostní lano s rozpěrou kontrolováno s následující frekvencí:

- **Před každým použitím:** vizuální kontrola bezpečnostního lana podle *Kontrolních kroků* popsaných níže:
- **Ročně:** bezpečnostní lano musí být zkontrolováno podle kontrolních kroků uvedených níže způsobilou osobou jinou než uživatelem, nejméně ročně. Zaznamenejte výsledky každé kontroly do „*Záznam o periodických kontrolách a opravách*“ ve všeobecných pokynech (5902392) nebo použijte webový portál i-Safe™, pokud je přítomen i-Safe RFID tag. (Pokud jste registrovaný uživatel i-safe, přejděte na [www.capitalsafety.com/isafe.html](http://www.capitalsafety.com/isafe.html).)

**DŮLEŽITÉ:** extrémní pracovní podmínky (náročné prostředí, prodloužené použití atd.) může vyžadovat častější kontroly.

**KONTROLNÍ KROKY:** obrázek 4 znázorňuje klíčové kontrolní body. Vizuálně zkontrolujte bezpečnostní lano s rozpěrou podle následujících kroků:

- Krok 1.** Zkontrolujte karabiny bezpečnostního lana (M), poutka tvaru D (N) a rozpěru (O). Tyto prvky nesmí být poškozeny, zlomeny, deformovány nebo mít ostré rohy, odřená místa, praskliny, opotřebované části nebo zkorodovaná místa. Ověřte, že připojovací háky fungují správně. Uzávěry háků se musí pohybovat volně a zajistit po uzavření. Ověřte, že nastavovací prvky (pokud jsou přítomny) fungují správně.
- Krok 2.** Zkontrolujte popruhy pracovního lana (P) a švy (Q). V materiálu popruhů nesmí být přítomny roztřepená, přeříznutá nebo poškozená vlákna. Zkontrolujte zda není přítomno opotřebení, tvar, spáleniny nebo odbarvená místa atd. Popruhy nesmí být zauzlované, nadměrně znečištěné nebo znečištěné barvou nebo rzí. Zkontrolujte známky chemického nebo tepelného poškození charakterizované hnědými, odbavenými nebo křehkými oblastmi. Zkontrolujte poškození UV zářením indikované odbarvením a přítomností odštěpek nebo stříbrných míst na povrchu popruhů. O všech výše uvedených faktorech je známo, že omezují pevnost popruhů. Poškozené nebo podezřelé popruhy by měly být vyměněny. Zkontrolujte švy, zda nemají vytahané nebo přetržené nitě. Poškozené nitě mohou naznačovat, že došlo k rázovému zatížení bezpečnostního lana nebo prvků absorbujících energii a musí být tedy vyřazeny z používání.
- Krok 3.** Všechny štítky (R) by měly být přítomné a plně čitelné. Viz titulní strana tohoto návodu, kde je štítek zobrazen.
- Krok 4.** Zkontrolujte všechny součásti systému a subsystému podle příslušných pokynů výrobců.

**VAROVÁNÍ:** pokud systém nebo komponent spadne nebo je jeho spolehlivost zpochybněna po kontrole, musí být systém/součást okamžitě vyřazen z používání do provedení autorizace (písemně) kvalifikovanou způsobilou osobou před vrácením do používání.

**ŽIVOTNOST PRODUKTU:** bezpečnostní lano může zůstat v provozu dokud plní požadavky kontroly způsobilou osobou.

**KAPACITA:** toto vybavení je pro použití jednotlivci s celkovou hmotností (osoba, oblečení, nástroje atd.) nejvýše 141 kg (310 lb).

**DODATEK KE GLOSÁŘI:** **84:** Rozpěra **85:** Iničiály kontrolora **86:** Datum kontroly **87:** Neodstraňujte tento štítek.

## ТОЧНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ Y-ОБРАЗНЫХ СТРОП С РАСПОРКОЙ:

См. «Глоссарий» в «Общем руководстве» (5902392) для идентификации пронумерованных позиций в белом поле. См. «Добавления к Глоссарию» в данных «Точных инструкциях по применению» для идентификации пронумерованных позиций в черном поле.

**ПРИМЕНЕНИЕ:** Y-образные стропы безопасности с распоркой используются вместе со спасательной или подвесной системой (см. Рис. 1). Они могут применяться при проведении технологических осмотров, строительстве, сносе, техническом обслуживании, при добыче нефти и спасательных работах в ограниченном пространстве.

- Спасательные работы (76): Y-образные стропы безопасности с распоркой используются для извлечения пострадавших при проведении спасательных работ в условиях ограниченного пространства. Два карабина (83) на Y-образных стропах (A) пристегиваются к плечевым D-образным кольцам на привязных ремнях предохранительного пояса (B). D-образное кольцо (72) на Y-образных стропах безопасности (A) присоединено к спасательному тросу (C) спасательного подъемного устройства. Это исключает свободное вертикальное падение.
- Подвеска (77): Y-образные стропы безопасности с распоркой используются вместе с опорой для тела (рабочее сидение или петля для сидения) для подвески или транспортировки пользователя в вертикальном направлении. Два карабина (83) на Y-образных стропах безопасности (A) пристегиваются к D-образным кольцам для подвески на опоре для тела (D). D-образное кольцо (72) на Y-образных стропах безопасности (A) крепится к подъемному тросу (E). Это исключает свободное вертикальное падение. При использовании Y-образных строп безопасности для подвешивания человека в системе для сидения требуется резервная страховочная система. Это обычно осуществляется при помощи самоубирающегося спасательного троса (F), который крепится к расположенному на спине D-образному кольцу плечевых ремней предохранительного пояса (G).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не изменяйте и не используйте это оборудование не по назначению умышленно. Советуйтесь с компанией Capital Safety при использовании этого оборудования в комбинации с компонентами или подсистемами, отличными от описанных в этой инструкции. Некоторые комбинации подсистем и компонентов могут мешать эксплуатации этого оборудования. Соблюдайте осторожность при использовании этого оборудования вблизи движущихся механизмов, в электроопасных местах, вблизи опасных химических веществ и острых краев.

## ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ:

- Убедитесь в том, что анкерные устройства соответствуют стандарту EN 795. Анкерные устройства для спасательного и подвесного оборудования должны иметь прочность, достаточную для выдерживания статических нагрузок в направлениях, возможных для данной системы, не ниже: 1) 13,3 кН (3000 фунтов) для несертифицированных анкерных устройств или 2) в пять раз превосходящую предполагаемую нагрузку для сертифицированных анкерных устройств. Когда к анкерному устройству присоединено несколько спасательных систем, прочность, указанная в пунктах 1 и 2, должна быть умножена на число систем, присоединенных к анкерному устройству.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Анкерные устройства могут использоваться для ограничения или подвески только в тех случаях, когда отсутствует возможность вертикального свободного падения. Эти анкерные устройства не обладают достаточной прочностью для подвешивания человека в заданном рабочем положении либо для предупреждения падения. Не крепите системы для подвешивания человека в заданном рабочем положении либо для предупреждения падения к этим анкерным устройствам. Для систем подвески, когда требуется резервная страховочная система, требуются отдельные анкерные крепления. Анкерные устройства для резервной страховочной системы должны иметь прочность, сравнимую с необходимой для выдерживания статических нагрузок в направлениях, допускаемых системой, не ниже: 1) 22,2 кН (5000 фунтов) для несертифицированных анкерных креплений или 2) в два раза превышающую усилие останова падения для сертифицированных анкерных креплений. Когда к анкерному устройству присоединено несколько спасательных систем, прочность, указанная в пунктах 1 и 2, должна быть умножена на число систем, прикрепленных к анкерному устройству.

- Для спасательных работ спасательные подъемные устройства должны соответствовать стандарту EN 1496.
- Y-образные стропы и точка анкерного крепления должны быть расположены так, чтобы минимизировать опасность падения с раскачиванием. Падение с раскачиванием происходит, когда точка анкерного крепления находится не прямо над головой (см. Рис. 2). Сила удара о какой-либо объект при падении с раскачиванием может вызвать серьезную травму или смерть.
- Y-образные стропы должны использоваться только в ситуациях, при которых нет возможности свободного вертикального падения.
- Используйте только такие индивидуальные системы страховки от падения, в которых предусмотрена конструкция ремней безопасности, охватывающая все тело.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Y-образные стропы безопасности с распоркой предназначены для использования вместе со спасательной или подвесной системой. Прочитайте и выполняйте инструкции производителя для всего вспомогательного оборудования, используемого в вашей системе.

- Избегайте работать, когда Y-образные стропы, подсистема или другие системные компоненты соприкасаются с незащищенными острыми краями либо трутся о них. Не оборачивайте стропы вокруг структурных элементов небольшого диаметра. Если работа с Y-образными стропами и вспомогательным оборудованием около острых краев неизбежна, защитить их от перерезания можно при помощи использования тяжелых подкладок или других средств защиты оборудования от острых краев.

- Планируйте применение систем защиты от падения до того, как рабочие окажутся в опасных ситуациях.
- Прежде чем использовать эту систему, оцените все факторы, влияющие на вашу безопасность.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Использование этого оборудования в зонах с опасной средой может потребовать дополнительных мер предосторожности для уменьшения возможного ущерба для здоровья пользователя или порчи оборудования. Опасная среда может включать в себя, помимо прочего, высокую температуру, сильный холод, едкие химикаты, коррозионные среды, высоковольтные линии, взрывчатые или токсичные газы, движущиеся механизмы или острые углы. Не рискуйте без необходимости — не прыгайте и не старайтесь дотянуться до предметов, находящихся далеко от края рабочей поверхности. Обращайтесь в компанию Capital Safety, если у вас имеются вопросы по поводу использования этого оборудования в условиях наличия физической или экологической опасности.

**ЗАКРЕПЛЕНИЕ:** Не используйте крюки или соединительные элементы, которые не полностью охватывают объект, за который крепятся. Для этих ситуаций используйте крепежный адаптер или другое анкерное соединение для создания совместимого соединения. никоим образом не завязывайте Y-образные стропы узлом. Не цепляйте карабин напрямую к горизонтальному спасательному тросу или к петле тканого пояса. Всегда следуйте инструкциям производителя, поставляемым с каждым компонентом системы.

- **Прикрепление к анкеру или анкерному соединению:** Прикрепите D-образное кольцо (72) Y-образных строп к анкеру или анкерному соединению. Обеспечьте полный захват D-образного кольца и блокировку соединительного приспособления (самозапирающегося крюка с защелкой или карабина). См. «Общее руководство» 5902392 (EN362).
- **Крепление к ремню безопасности или опоре для тела:** На Рис. 3 показаны типовые точки крепления Y-образных строп безопасности с распоркой к конструкции ремней безопасности, охватывающей все тело, или опоре для тела (рабочему сидению или петле для сидения). На ремне безопасности, охватывающем все тело (H), прикрепите карабины Y-образных строп к плечевым D-образным кольцам (I) на ремне безопасности. На рабочих сидениях (J) и петлях для сидения (K) прикрепите карабины Y-образных строп к поставляемым подвесным D-образным кольцам (L).

**ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:** Возвратите Y-образные стропы на чистку или хранение. См. «Техническое обслуживание/Текущее обслуживание/Хранение».

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ/ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ/ХРАНЕНИЕ:** Для обеспечения постоянной надежности оборудования и предотвращения ухудшения качества материалов Y-образных строп соблюдайте следующие принципы технического обслуживания, текущего обслуживания и хранения:

- Очищайте Y-образные стропы водой и раствором мягкого моющего средства. Протрите металлические части изделия чистой, сухой тканью и повесьте для сушки на воздух. Не используйте принудительную сушку теплом. Избыточное отложение грязи, краски и т. п. может привести к неисправностям в работе, а в тяжелых случаях — к ухудшению качества ткани пояса до состояния, при котором он потеряет прочность и должен быть снят с эксплуатации. Если у вас имеются какие-либо вопросы, касающиеся состояния строп, или у вас имеются какие-либо сомнения относительно его эксплуатации, свяжитесь с компанией Capital Safety.
- Дополнительное техническое обслуживание и процедуры текущего обслуживания (сменные части) должны выполняться авторизованным сервисным центром производителя. Авторизация должна быть зафиксирована в письменной форме. Не разбирайте устройство. См. в разделе «Осмотр» рекомендации относительно частоты технического обслуживания.
- Храните Y-образные стропы в холодном, сухом, чистом месте, защищенном от прямых солнечных лучей. Избегайте зон, в которых могут присутствовать химические пары. Тщательно осматривайте Y-образные стропы или энергопоглощающее устройство после продолжительного хранения.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Только компания Capital Safety или организации, имеющие письменную авторизацию, могут осуществлять ремонт этого оборудования.

**ОСМОТР:** Для обеспечения безопасной и правильной эксплуатации Y-образные стропы с распоркой должны осматриваться со следующей рекомендуемой периодичностью:

- **Перед каждым использованием:** Осмотрите Y-образные стропы в соответствии с «Этапами осмотра», приведенными ниже:
- **Ежегодно:** Y-образные стропы должны осматриваться в соответствии с этапами осмотра, приведенными ниже, компетентным лицом, но не пользователем как минимум один раз в год. Записывайте результаты каждого осмотра в «Ведомость периодических осмотров и ремонтов» в «Общем руководстве» (5902392) или используйте веб-портал i-Safe™, если имеется метка i-Safe RFID. (Если вы являетесь зарегистрированным пользователем i-safe, посетите сайт [www.capitalsafety.com/isafe.html](http://www.capitalsafety.com/isafe.html).)

**ВАЖНО:** Экстремальные условия эксплуатации (суровый климат, продолжительное использование и т. п.) могут потребовать проведения более частых осмотров.

**ЭТАПЫ ОСМОТРА:** Рис. 4 иллюстрирует основные точки осмотра. Осмотрите Y-образные стропы с распоркой в соответствии со следующими этапами:

- Этап 1.** Осмотрите карабины Y-образных строп (M), D-образные кольца (N) и распорку (O). На этих деталях не должно быть повреждений, поломок, искривлений, острых кромок, зазубрин, трещин, изношенных частей или ржавчины.

Убедитесь, что соединительные крюки работают правильно. Затворы карабина должны двигаться свободно и защелкиваться при закрытии. Убедитесь, что регуляторы (если таковые имеются) работают должным образом.

- Этап 2.** Осмотрите ткань ремня Y-образных строп (P) и швы (Q). Тканый материал ремня не должен иметь протертых, порезанных или порванных волокон. Проверьте на наличие порезов, истирания, плесени, прожженных или обесцвеченных участков и т. п. На ткани ремня не должно быть узлов, чрезмерных загрязнений, отложений краски и пятен ржавчины. Проверьте на отсутствие химических или тепловых повреждений, на которые указывают коричневые, обесцвеченные или хрупкие зоны. Проверьте на наличие ультрафиолетовых повреждений, на которые указывают обесцвечивание и наличие заворин или обрывков на поверхности ткани. Все вышеперечисленные факторы снижают прочность ремня. Поврежденные или вызывающие сомнения ремни должны быть заменены. Осмотрите швы на наличие вытянутой или оборванной строчки. Разрывы в строчке могут служить указателем того, что энергопоглощающие стропы или компонент поглощения энергии подвергались ударной нагрузке, и должны быть сняты с эксплуатации.
- Этап 3.** Все ярлыки (R) должны присутствовать и быть удобочитаемыми. Смотрите обложку этого документа, на которой приведены изображения ярлыков.
- Этап 4.** Осмотрите каждый компонент системы или подсистемы в соответствии с прилагающимися инструкциями производителя.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если система или компонент пришли в негодность или их надежность вызывает сомнение после осмотра, эта система или этот компонент должны быть немедленно сняты с эксплуатации до получения разрешения на их использование, данного в письменной форме квалифицированным, компетентным лицом.

**СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ:** Y-образные стропы могут оставаться в эксплуатации до тех пор, пока они успешно проходят контроль со стороны компетентного персонала.

**ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ:** Это оборудование предназначено для использования людьми с общим весом (человек, одежда, инструменты и т. д.) не более 141 кг (310 фунтов).

**ДОБАВЛЕНИЯ В ГЛОССАРИЙ:** **84:** Распорка **85:** Инициалы инспектора **86:** Дата осмотра **87:** Не удаляйте этот ярлык.

**POSEBNA NAVODILA – TRAK V OBLIKI ČRKE Y Z VPONKAMA IN RAZŠIRITVENO PALICO:**

Za identifikacijo oštevilčenih kosov v belem okencu glejte *Glosar* v Splošnem navodilu (5902392). Za identifikacijo oštevilčenih kosov v črnem okencu glejte *Dodatke h glosarju* v teh Posebnih navodilih.

**UPORABA:** Trak v obliki črke Y (z vponkama in razširitveno palico) se uporablja kot del sistema za reševanje ali za visenje (glejte sliko 1). Uporablja se pri inšpekcijskem delu, v gradbeništvu, pri podiranju gradbenih objektov, pri vzdrževanju, v naftni industriji in pri reševanju v utesnjenih prostorih.

- Reševanje (76) – Trak v obliki črke Y (z vponkama in razširitveno palico) se uporablja za dvig in izvlečenje osebe pri reševanju iz utesnjenih prostorov. Dve zaskočni zapirali (83) na traku v obliki črke Y (A) sta pritrjeni na ramenskih D-vponkah na vpenjalnih pasovih (B). Središčna D-vponka (72) na traku v obliki črke Y (A) je povezana z varovalno vrvjo (C) na napravi za dviganje pri reševanju. Navpični prosti pad ni možen.
- Visenje (77) – Trak v obliki črke Y (z vponkama in razširitveno palico) se uporablja s podporo za telo (z delovnim sedežem ali sedežem z jermeni), da omogoči visenje ali da navpično spuščanje oziroma dvig. Dve zaskočni zapirali (83) na traku v obliki črke Y (A) sta pritrjeni na D-vponkah za visenje, ki sta nameščeni na podpori za telo (D). Središčna D-vponka (72) na traku v obliki črke Y (A) je povezana z vrvjo za visenje (E). Navpični prosti pad ni možen. Ko se trak v obliki črke Y z vponkama uporablja za visenje (npr. na drogu) osebe v sistemu s sedežem, je treba zagotoviti rezervni sistem za preprečitev padca. To se običajno izvede z reševalno vrvjo s samodejnim vračanjem (F), ki je povezana z zadnjo D-vponko na varovalnih pasovih za preprečitev padca (G).

**OPOZORILO:** *Opreme ne smete spreminjati ali je namerno nepravilno uporabljati. Pred uporabo opreme v kombinaciji s sestavnimi deli ali podsistemi, ki niso opisani v priročniku, se posvetujte z družbo Capital Safety. Kombinacije z nekaterimi podsistemi in sestavnimi deli lahko vplivajo na delovanje opreme. Bodite previdni, kadar opremo uporabljate v bližini premikajočih se strojev, kjer obstaja nevarnost električnega udara ali kemična nevarnost, ter ostrih robov.*

**PRED UPORABO:**

- Preverite skladnost sidrišč s standardi EN 795. Sidrišča za reševanje in visenje morate postaviti tako, da so dovolj močna, da prenesejo statično težo v smeri, ki jo dopušča sistem, in sicer najmanj: 1) 13,3 kN (3.000 lb) za necertificirana sidrišča ali 2) petkratno jakost, glede na predvidljivo jakost, za certificirana sidrišča. Ko se isto sidrišče uporablja za več reševalnih sistemov, je treba jakosti, ki sta navedeni pod 1 in 2, pomnožiti s številom sistemov, pritrjenih na sidrišče.

**OPOZORILO:** *Sidrišča, ki se uporabljajo za preprečevanje padca ali za visenje, se lahko uporabljajo le, če ni možnosti vertikalnega prostega pada. Ta sidrišča niso dovolj močna za zagotavljanje delovnega položaja ali preprečitev padca. Teh sidrišč ne smete uporabljati za pritrnitev sistemov za zagotavljanje delovnega položaja in za preprečitev padca. Pri sistemih za visenje, kjer se zahteva rezervni sistem za preprečitev padca, morate zagotoviti tudi ločeno sidrišče. Sidrišče za rezervni sistem za preprečitev padca mora biti dovolj močno, da prenese statično težo v smeri, ki jo dopušča sistem, in sicer najmanj: 1) 22,2 kN (5.000 lb) za necertificirana sidrišča ali 2) dvakratno jakost, glede na jakost, ki se zahteva pri preprečitvi padca za največjo težo, za certificirana sidrišča. Ko se isto sidrišče uporablja za več sistemov, je treba jakosti, ki sta navedeni pod 1 in 2, pomnožiti s številom sistemov, pritrjenih na sidrišče.*

- Pri reševanju morate zagotoviti skladnost naprav za dviganje s standardi EN 1496.
- Trak v obliki črke Y (z vponkama) in sidrno točko morate postaviti tako, da je nevarnost nihanja potem, ko vrvi preprečijo padec, čim manjša. Do padcev z nihanjem pride, kadar sidriščna točka ni neposredno nad glavo (glejte sliko 2). Sila trka ob predmet pri padcu z nihanjem lahko povzroči hude poškodbe ali smrt.
- Trak v obliki črke Y z vponkama se lahko uporablja le takrat, ko ni možnosti navpičnega prostega pada.
- Uporabljajte le osebne sisteme za preprečitev padca (Personal Fall Arrest Systems, PFAS) s kompletom vpenjalnih pasov.

**OPOZORILO:** *Trak v obliki črke Y (z vponkama in razširitveno palico) se uporablja kot del sistema za reševanje ali sistema za visenje. Preberite in upoštevajte navodila proizvajalca za vso opremo, ki je del vašega sistema.*

- Izogibajte se delu na krajih, kjer je predvideno, da se trak v obliki črke Y z vponkama, vezni podsistem ali drugi sestavni deli sistema postavijo tako, da so v stiku z nezaščitenimi ostrimi robovi ali da se ob njih drgnejo. Vrvi z vponkama ne ovijajte okrog nosilnih konstrukcij majhnih premerov. Ko so trak v obliki črke Y z vponkama in ostala oprema v uporabi v bližini ostrih robov, ki se jim ni mogoče izogniti, je treba uporabiti zaščito pred tem, da bi se deli opreme prerezali, kot je trda zaščitna podloga ali druga zaščita pred ostrimi robovi.
- Načrtujte uporabo sistema za zaščito pred padcem, še preden delavce izpostavite nevarnim položajem.
- Upoštevajte vse dejavnike, ki vplivajo na vašo varnost, preden uporabite ta sistem.

**OPOZORILO:** *Pri uporabi te opreme na območjih z okoljskimi nevarnostmi so lahko zahtevani dodatni previdnostni ukrepi za zmanjšanje možnosti poškodb uporabnika ali opreme. Nevarnosti lahko med drugim vključujejo: visoko vročino, hud mraz, jedke kemikalije, korozivno okolje, visokonapetostne električne vodnike, eksplozivne ali strupene pline, premikajoče se stroje ali ostre robove. Ne izpostavljajte se nepotrebnim tveganjem, kot je skakanje ali seganje predaleč od roba delovne površine. Če imate vprašanja v zvezi z uporabo te opreme na območjih z okoljskimi nevarnostmi, se obrnite na družbo Capital Safety.*

**POVEZOVANJE:** Ne uporabljajte zapiral ali priključkov, ki se v celoti ne zaprejo. V takih primerih uporabite zatezni adapter ali drug priključek na sidrišče, da zagotovite ustrezno povezavo. V nobenem primeru vrvi ne smete zategniti tako, da na njej naredite voz. Zaskočnega zapirala ne smete pritrditi neposredno na horizontalno reševalno vrv ali na tkano zanko. Vedno upoštevajte navodila proizvajalca, ki so priložena vsaki komponenti sistema.

- **Povezava na sidrišče ali na priključek sidrišča:** Povežite D-vponko traku v obliki črke Y (72) s sidriščem ali s priključkom sidrišča. Preverite, ali je priključek (samozaklepno zaskočno zapiralo ali karabin) popolnoma objet z D-vponko in nanjo čvrsto pritrjen. Glejte *Splošno navodilo 5902392 (EN362)*.
- **Priključitev varovalnih pasov ali podpore za telo:** Slika 3 prikazuje običajne točke povezave za priključitev traku v obliki črke Y z vponkama in razširitveno palico na komplet vpenjalnih pasov ali podporo za telo (delovni sedež ali sedež z jermeni). Povežite zaskočna zapirala traku v obliki črke Y s kompletom vpenjalnih pasov (H) tako, da jih priključite na ramenski D-vponki vpenjalnih pasov. Na delovnih sedežih (J) ali sedežih z jermeni (K) priključite zaskočni zapirali traku v obliki črke Y na D-vponki za visenje (L).

**PO UPORABI:** Trak z vponkama vrnite vzdrževalcem na čiščenje ali skladiščenje. Glejte *Vzdrževanje/servisiranje/skladiščenje*.

**VZDRŽEVANJE/SERVISIRANJE/SKLADIŠČENJE:** Da zagotovite, da je vaša oprema zanesljiva in da preprečite razpadanje traku z vponkama, upoštevajte naslednje napotke za vzdrževanje, servisiranje in skladiščenje:

- Trak z vponkama čistite z vodo in blago raztopino detergenta. Opremo pobrišite s čisto, suho krpo in jo obesite, da se posuši na zraku. Ne uporabljajte prisilnega sušenja s toploto. Pretirano kopičenje umazanije, barve ipd. lahko prepreči pravilno delovanje traku z vponkama in v najhujših primerih oslabi trakove do take mere, da jih je treba odstraniti iz uporabe. Če imate vprašanja v zvezi s stanjem traku z vponkama ali imate dvome v zvezi z njegovo uporabnostjo, stopite v stik z družbo Capital Safety.
- Dodatno vzdrževanje in servisiranje (npr. nadomestni deli) mora izvajati servis, pooblaščen s strani proizvajalca. Pooblastilo mora biti v pisni obliki. Enote ne razstavljajte. Za pogostnost glejte *Pregled*.
- Trak z vponkama hranite na hladnem, suhem in čistem mestu, stran od neposredne sončne svetlobe. Izogibajte se območjem, kjer obstaja verjetnost kemičnih hlapov. Po daljšem skladiščenju temeljito preglejte trak z vponkama ali komponente blažilca padca.

**OPOMBA:** Popravila te opreme lahko opravlja le družba Capital Safety ali osebe, ki so za to pisno pooblašcene.

**PREGLED:** Da zagotovite varno in ustrezno delovanje morate trak v obliki črke Y z vponkama in razširitveno palico pregledati v skladu z naslednjimi priporočili pogostosti:

- **Pred vsako uporabo:** Preglejte zunanost traku z vponkama po naslednjih korakih pregleda:
- **Letno:** Vrv mora po korakih pregleda pregledati usposobljena oseba, ki ni tudi uporabnik, vsaj enkrat letno. Rezultate vsakega pregleda je treba zabeležiti v *"Zgodovino rednih pregledov in popravil"* v Splošnem navodilu (5902392) ali v primeru oznake i-Safe RFID uporabiti spletni portal za pregled i-Safe™. (Če ste registrirani uporabnik i-Safe, pojdite na [www.capitalsafety.com/isafe.html](http://www.capitalsafety.com/isafe.html).)

**POMEMBNO:** Pri uporabi v zahtevnih delovnih pogojih (neprijazno okolje, dolgotrajna uporaba ipd.) so morda potrebni pogostejši pregledi.

**KORAKI ZA PREGLED:** Slika 4 prikazuje ključna mesta pregleda. Preglejte zunanost traku v obliki črke Y z vponkama in razširitveno palico po naslednjih korakih:

- 1. korak** Preglejte zaskočni zapirali traku (M), D-vponke (N) in razširitveno palico (O). Ti elementi ne smejo biti poškodovani, zlomljeni, ukrivljeni, zarjaveli ali imeti kakršnih koli ostrih robov, obrob, razpok ali izrabljenih delov. Zagotovite, da priključna zapirala pravilno delujejo. Zaklepi zapiral se morajo prosto premikati in se ob zaprtju zakleniti. Zagotovite, da regulatorji (če so v uporabi) pravilno delujejo.
- 2. korak** Preglejte tkane trakove (P) in šive (Q). Na tkanini ne sme biti poškodovanih, razrezanih ali natrganih vlaken. Preverite, ali so prisotne raztrganine, obrabe, abrazije, plesen, ožganine ali razbarvanosti itd. Na tkanini ne sme biti vozlov, prekomerne umazanije, nanosov barve in madežev rje. Preglejte, ali so prisotne poškodbe zaradi kemikalij ali vročine, ki jih prepoznate po rjavih, razbarvanih ali drobljivih površinah. Preglejte, ali so prisotne poškodbe zaradi ultravijoličnih žarkov, kar lahko prepoznate po razbarvanosti in koščkih ter drobcih na površini tkanine. Vsi zgoraj navedeni dejavniki zmanjšujejo moč tkanih trakov. Poškodovane ali nezanesljive tkane trakove je treba zamenjati. Preverite, ali so šivi razrahljani ali prerezani. Pretrgani šivi lahko nakazujejo, da je bila vrv z zaključno zanko za ublažitev padca ali komponenta blažilca padca deležna udarnih obremenitev in jo je treba odstraniti iz uporabe.
- 3. korak** Vse nalepke morajo biti nameščene in povsem čitljive. Glejte naslovnico tega dokumenta za prikaz nalepk.
- 4. korak** Preglejte vse sistemske dele ali podsisteme v skladu z navodili proizvajalca.

**OPOZORILO:** Če je sistem (ali njegova komponenta) utrpel padec ali če po pregledu dvomite o njegovi zanesljivosti, je treba sistem/komponento nemudoma odstraniti iz uporabe, pri čemer je treba pred ponovno uporabo pridobiti pisno potrdilo osebe, ki je usposobljena in pooblaščen za inšpekcijski pregled.

**ŽIVLJENJSKA DOBA IZDELKA:** Trak v obliki črke Y z vponkama se lahko uporablja samo, če uspešno prestane pregled pooblaščenih oseb.

**NOSILNOST:** Ta oprema je zasnovana tako, da skupna teža (osebe, njene obleke, orodja itd.) ne sme presegati 141 kg (310 lb).

**DODATKI H GLOSARJU:** **84:** Razširitvena palica **85:** Začetnice inšpektorja **86:** Datum inšpekcijskega pregleda **87:** Ne odstranite te nalepke.







<p style="text-align: center;"><b>Garantie limitée à vie</b></p> <p><b>Garantie de l'utilisateur final :</b> CAPITAL SAFETY garantit à l'utilisateur final d'origine (« Utilisateur final ») que ses produits sont exempts de défauts de matériaux et de fabrication dans des conditions d'utilisation et d'entretien normales. Cette garantie s'étend pendant toute la durée de vie du produit à compter de la date d'achat du produit par l'utilisateur final, comme produit neuf et inutilisé, auprès d'un distributeur agréé. L'entière responsabilité de CAPITAL SAFETY envers l'utilisateur final et le recours exclusif de l'utilisateur final dans le cadre de cette garantie se limite à la réparation ou au remplacement en nature de tout produit défectueux pendant sa durée de vie (si CAPITAL SAFETY, à sa seule discrétion, le juge nécessaire). Aucune information ni aucun conseil, qu'ils soient oraux ou écrits, donnés par CAPITAL SAFETY, ses distributeurs, directeurs, responsables, agents ou employés ne créera de garanties différentes ou supplémentaires ni n'augmentera l'étendue de cette garantie. CAPITAL SAFETY n'assume en aucun cas la responsabilité de défauts résultant d'une utilisation abusive du produit, de sa mauvaise utilisation, de son altération ou de sa modification, ou de défauts découlant du non-respect des instructions du fabricant en matière d'installation, d'entretien ou de conditions d'utilisation. CETTE GARANTIE EST LA SEULE GARANTIE APPLICABLE À NOS PRODUITS ET ELLE REMPLACE TOUTES LES AUTRES GARANTIES ET RESPONSABILITÉS EXPRIMÉES OU IMPLICITES.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Lebenslange Garantie mit Einschränkung</b></p> <p><b>Endbenutzer-Garantie:</b> CAPITAL SAFETY garantiert dem ursprünglichen Endbenutzer („Endbenutzer“), dass seine Produkte unter normalem Gebrauch und Betrieb frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Diese Garantie erstreckt sich auf die Lebensdauer des Produkts ab dem Datum, an dem der Endbenutzer das Produkt neu und ungebraucht von einem durch CAPITAL SAFETY autorisierten Händler gekauft hat. Die gesamte Haftung von CAPITAL SAFETY dem Endbenutzer gegenüber und der einzelfache Anspruch des Endbenutzers ist gemäß dieser Garantie beschränkt auf die Reparatur oder den Ersatz von defekten Produkten innerhalb ihrer Lebensdauer (eine Einschätzung diesbezüglich wird von CAPITAL SAFETY nach eigenem Ermessen durchgeführt). Keine von CAPITAL SAFETY schriftlich oder mündlich an Händler, Vorstandsmitglieder, Führungskräfte, Agenten oder Angestellte übergebenen Informationen oder Hinweise ergeben jegliche andere oder zusätzliche Gewährleistungen, noch erhöhen sie den Umfang dieser Garantie. CAPITAL SAFETY schließt eine Haftung für Defekte aufgrund von unsachgemäßem Gebrauch, Änderungen oder Modifikationen am Produkt sowie für Defekte, die darauf zurückzuführen sind, dass das Produkt nicht gemäß der Anweisungen des Herstellers montiert, gewartet und verwendet wurde, aus. DIESE GARANTIE IST DIE EINZIG GÜLTIGE GARANTIE FÜR UNSERE PRODUKTE UND GILT ANSTELLE VON ALLEN ANDEREN GARANTIEN UND HAFTUNGSBEDINGUNGEN, SEI ES AUSDRÜCKLICH ODER STILLSCHWEIGEND.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Garanzia di durata limitata</b></p> <p><b>Garanzia dell'utente finale:</b> CAPITAL SAFETY garantisce all'utente finale originale (di seguito "Utente finale") che i suoi prodotti sono privi di difetti dei materiali e di fabbricazione se utilizzati nelle normali condizioni d'uso e di servizio. La garanzia copre l'intera durata del prodotto dalla data di acquisto del prodotto da parte dell'Utente finale come prodotto nuovo e mai usato da un distributore autorizzato CAPITAL SAFETY. La responsabilità complessiva di CAPITAL SAFETY nei confronti dell'Utente finale e il ricorso esclusivo dell'Utente finale ai sensi della presente garanzia sono limitati alla riparazione o alla sostituzione in natura dei prodotti difettati entro la durata (così come stabilita a propria esclusiva discrezione da CAPITAL SAFETY). Eventuali informazioni orali o scritte o consigli forniti da CAPITAL SAFETY, dai suoi distributori, direttori, funzionari, agenti o dipendenti non potranno in alcun modo dare origine a garanzie diverse o aggiuntive né potranno ampliare l'ambito della presente garanzia. CAPITAL SAFETY non potrà essere ritenuta responsabile dei difetti derivati da un cattivo o errato utilizzo del prodotto, da alterazioni o modifiche o da difetti dovuti ai mancati installazioni, manutenzione o uso del prodotto in conformità alle istruzioni del produttore. LA PRESENTE GARANZIA È L'UNICA GARANZIA APPLICABILE AI NOSTRI PRODOTTI E SOSTITUISCE QUALSIASI ALTRA GARANZIA E RESPONSABILITÀ, ESPRESSE O IMPLICITE.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Garantía limitada de por vida</b></p> <p><b>Garantía para el Usuario final:</b> CAPITAL SAFETY garantiza al usuario final original ("Usuario final") que sus productos están libres de defectos en materiales y mano de obra bajo condiciones normales de uso y servicio. Esta garantía abarca toda la vida útil del producto, desde la fecha de compra del producto por parte del Usuario final, en estado nuevo y sin uso, a un distribuidor autorizado de CAPITAL SAFETY. Toda la responsabilidad de CAPITAL SAFETY para con el Usuario final y el recurso exclusivo del Usuario final en virtud de esta garantía, se limita a la reparación o sustitución en especie de cualquier producto defectuoso dentro de su vida útil (como CAPITAL SAFETY lo determine y estime conveniente a su sola discreción). Ninguna información oral o escrita, o información dada por CAPITAL SAFETY, sus distribuidores, directores, técnicos, agentes o empleados, creará ninguna garantía distinta o adicional, ni de alguna manera ampliará el alcance de esta garantía. CAPITAL SAFETY no acepta responsabilidad por defectos que sean resultado del abuso, mal uso, alteración o modificación del producto, ni por los defectos que se deban a una instalación, mantenimiento o utilización que no esté de acuerdo con las instrucciones del fabricante. ESTA GARANTÍA ES LA ÚNICA GARANTÍA APLICABLE A NUESTROS PRODUCTOS Y SUSTITUYE A CUALQUIER OTRA GARANTÍA O RESPONSABILIDAD, EXPRESA O IMPLÍCITA.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Garantia vitalícia limitada</b></p> <p><b>Garantia de utilizador final:</b> a CAPITAL SAFETY garante ao utilizador final original ("Utilizador Final") que os seus produtos estão isentos de defeitos de materiais e de fabrico ao abrigo de uma utilização e de serviço normal. Esta garantia prolonga-se pela duração da vida útil do produto desde a data de aquisição do produto pelo Utilizador Final, em condição nova e não usada, junto de um distribuidor autorizado da CAPITAL SAFETY. A responsabilidade integral da CAPITAL SAFETY perante o Utilizador Final e o recurso exclusivo do Utilizador Final ao abrigo desta garantia está limitado à reparação ou substituição de qualquer produto defeituoso no decorrer da sua vida útil (consoante apropriado e determinado exclusivamente segundo o critério exclusivo da CAPITAL SAFETY). Nenhuma informação escrita ou oral ou conselho fornecido pela CAPITAL SAFETY, seus distribuidores, directores, representantes, agentes ou funcionários irá criar garantias diferentes ou adicionais ou de qualquer forma aumentará o âmbito desta garantia. A CAPITAL SAFETY não aceitará responsabilidade por defeitos resultantes de abuso, utilização incorrecta, alteração ou modificação, ou por defeitos do produto que resultem de um incumprimento de instalação, manutenção ou utilização do produto de acordo com as instruções do fabricante. ESTA GARANTIA É A ÚNICA GARANTIA APLICÁVEL AOS NOSSOS PRODUTOS E EXISTE EM DETRIMENTO DE QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS E RESPONSABILIDADES, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Begrænset levetidsgaranti</b></p> <p><b>Slutbrugergaranti:</b> CAPITAL SAFETY garanterer over for slutbrugeren ("Slutbruger"), at virksomhedens produkter er fri for defekter i materialer og udførelse, når de anvendes under normale forhold. Denne garanti gælder i produktets levetid fra den dato, Slutbruger køber produktet i ny og ubrugt stand fra en af CAPITAL SAFETY autoriseret distributor. CAPITAL SAFETYs fulde ansvar over for Slutbruger samt Slutbrugers eksklusive retsmiddelbegrensninger sig i henhold til nærværende garanti til reparation eller erstatning af defekte produkter inden for deres levetid (udelukkende efter CAPITAL SAFETYs skøn og vurdering). Ingen mundtlige eller skriftlige oplysninger eller råd fra CAPITAL SAFETY, virksomhedens distributører, direktører, funktionærer, repræsentanter eller medarbejdere kan udgøre en anden eller yderligere garanti, eller på nogen måde udvide nærværende garanti. CAPITAL SAFETY påtager sig intet ansvar for defekter, der er forårsaget af misbrug, forkert brug, ændringer eller modifikationer af produktet, eller for defekter, der skyldes installation, vedligeholdelse eller brug af produktet, der er i modstrid med producentens anvisninger. DENNE GARANTI ER DEN ENESTE GARANTI, DER ER GÆLDENDE FOR VORES PRODUKTER, OG DEN TRÆDER I STEDET FOR ALLE ANDRE GARANTIER, UDTRYKKELIGE ELLER UNDERFORSTÅEDE.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Begrænset livstidsgaranti</b></p> <p><b>Garanti for slutbruger:</b> CAPITAL SAFETY garanterer den oprindelige slutbrukeren ("Slutbrukeren") at materialerne og håndværket som gik med i tilvirkningen af produktene er uten defekter i sammenheng med vanlig bruk. Garantien gjelder for produktets livstid fra datoen Slutbrukeren kjøper produktet i ny og ubrukt stand fra en autorisert leverandør av CAPITAL SAFETY. CAPITAL SAFETYs fulle og hele ansvar overfor Slutbrukeren og Slutbrukerens eneste rettighet under denne garantien er begrenset til reparasjon og erstatning i natura for alle defekte produkter innen sin livstid (som CAPITAL SAFETY anslår og anser som passende etter sitt eget forgodtbefinnende). Verken muntlig eller skriftlig rådgivning fra CAPITAL SAFETY eller dets leverandører, styremedlemmer, ledere, agenter eller ansatte skal opprette ulike eller ytterligere garantier, eller på noen måte utvide omfanget til denne garantien. CAPITAL SAFETY tar ikke ansvar for defekter som er resultatet av produktmisbruk, misbruk, endring eller modifikasjon, eller defekter som skyldes montering, vedlikehold eller bruk som ikke samsvarer med produsentens anvisninger. DENNE GARANTIEN ER DEN ENESTE GARANTIEN SOM GJELDER FOR VÅRE PRODUKTER. DEN GJELDER I STEDET FOR ALLE ANDRE GARANTIER OG ALT ANNET ANSVAR, BÅDE UTTRYKT OG UNDERFORSTÅTT.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Rajoitettu käyttöajan aikainen takuu</b></p> <p><b>Takuu loppukäyttäjälle:</b> CAPITAL SAFETY takaa alkuperäiselle loppukäyttäjälle ("loppukäyttäjä"), ettei sen tuotteissa esiinny materiaali- tai valmistusvirheitä normaalissa käytössä ja normaalisti huollettuna. Tämä takuu kattaa tuotteen normaalin käyttöajan siitä päivästä alkaen, kun loppukäyttäjä ostaa tuotteen uutena ja käyttämättömänä valtuutetulta CAPITAL SAFETY -jälleenmyyjältä. CAPITAL SAFETYn ainoa korvausvelvollisuus loppukäyttäjää kohtaan ja loppukäyttäjän ainoa hyvyitys tämän takuun puitteissa rajoittuvat villiisen tuotteen korjaukseen tai vastaavaan tuotteeseen vaihtoon tuotteen käyttöajan aikana (CAPITAL SAFETYn harkintansa mukaan määrittämällä ja sopivaksi katsomalla tavalla). Mitkään CAPITAL SAFETYn, sen jälleenmyyjien, johtajien, toimihenkilöiden, edustajien tai työntekijöiden antamat suulliset tai kirjalliset tiedot tai ohjeet eivät muuta tämän takuun sisältöä eivätkä millään tavalla laajenna sitä. CAPITAL SAFETY ei vastaa vioista, jotka johtuvat tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta, eikä vioista, jotka johtuvat tuotteen asennusta, kunnossapitoa ja käyttöä koskevien valmistajan ohjeiden laiminlyönnistä. TÄMÄ TAKUU ON AINOA TUOTTEISIIMME SOVELLETTAVA TAKUU, JA SE KORVAA KAIKKI MUUT NIMENOMAISET JA OLETETUT TAKUUT JA KORVAUSVELVOLLISUUDET.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Begränsad livstidsgaranti</b></p> <p><b>Garanti för slutanvändare:</b> CAPITAL SAFETY garanterar den ursprungliga slutanvändaren (slutanvändaren) att produkterna inte har några material- eller produktionsfel vid normal användning och service. Garantin omfattar produktens livslängd från det datum då produkten köps av slutanvändaren i nytt och oanvänt skick från en auktoriserad återförsäljare för CAPITAL SAFETY. CAPITAL SAFETYs hela ansvarsskyldighet gentemot slutanvändaren och slutanvändarens enda gottgörelse inom ramen för denna garanti begränsas till reparation eller byte av trasiga produkter under deras livslängd (enligt vad CAPITAL SAFETY bestämmer och bedömer som lämpligt efter eget gottfinnande). Inga muntliga eller skriftliga uppgifter eller råd från CAPITAL SAFETY, dess återförsäljare, chefer, tjänstemän, företrädare eller anställda får upprätta några andra eller ytterligare garantier eller på något sätt ändra garantins omfattning. CAPITAL SAFETY tar inget ansvar för fel som uppstår på grund av felaktig användning, missbruk, ändring eller modifiering av produkten eller fel som uppstår på grund av att produkten inte har monterats, underhållits eller använts i enlighet med tillverkarens anvisningar. DENNA GARANTI ÄR DEN ENDA GARANTI SOM GÄLLER FÖR VÅRA PRODUKTER OCH DEN ERSÄTTER ALLA ANDRA GARANTIER OCH ANSVAR, BÅDE UTTRYCKLIGA OCH UNDERFÖRSTÅDDA.</p>	<p style="text-align: center;"><b>OMEZENÁ CELOŽIVOTNÍ ZÁRUKA</b></p> <p>Záruka pro koncového uživatele: Společnost CAPITAL SAFETY zaručuje původnímu koncovému uživateli („Koncový uživatel“), že její produkty neobsahují vady materiálu ani provedení při běžném používání a servisu. Tato záruka platí po celou dobu životnosti produktu od data zakoupení produktu koncovým uživatelem v novém a nepoužitém stavu od autorizovaného distributora společnosti CAPITAL SAFETY. Úplná zodpovědnost společnosti CAPITAL SAFETY vůči koncovému uživateli a jediný oprávněný prostředek koncového uživatele v souladu s touto zárukou je omezen na opravu nebo výměnu jakéhokoli vadného produktu po dobu trvání jeho životnosti (na základě výhradního posouzení a rozhodnutí společnosti CAPITAL SAFETY). Žádné ústní ani písemné informace nebo rady poskytnuté společností CAPITAL SAFETY, jejími distributory, jednateli, vedoucími pracovníky, zástupci ani zaměstnanci nepředstavují jakoukoli jinou nebo dodatečnou záruku ani žádným způsobem nerozšiřují rozsah této záruky. Společnost CAPITAL SAFETY nenes odpovědnost za chyby, které vznikly v důsledku nesprávného zacházení, poškození, pozmenění nebo úpravy produktu, ani za chyby, které vznikly v důsledku neschopnosti instalovat, udržovat nebo používat produkt v souladu s pokyny výrobce. TATO ZÁRUKA PŘEDSTAVUJE JEDINOU ZÁRUKU VZTAHUJÍCÍ SE NA PRODUKTY NAŠÍ SPOLEČNOSTI A NAHRADUJE JAKÉKOLI JINÉ VÝSLOVNÉ ČI ODVOZENÉ ZÁRUKY A ODPOVĚDNOST.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ НА ВЕСЬ СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ</b></p> <p><b>Гарантия, предоставляемая Владелец:</b> Компания CAPITAL SAFETY гарантирует непосредственному владельцу (далее «Владелец»), что при нормальной эксплуатации выпускаемая ею продукция не будет содержать дефектов материалов и изготовления. Данная гарантия распространяется на весь срок эксплуатации продукции с момента ее приобретения Владелец в новом и неиспользованном состоянии и авторизованного дистрибутора CAPITAL SAFETY. Максимальный размер ответственности CAPITAL SAFETY перед Владелецем и правовые требования Владельца по условиям настоящей гарантии ограничиваются ремонтом и заменой любого дефектного продукта на протяжении всего срока эксплуатации (на условиях, определяемых CAPITAL SAFETY). Никакая устная или письменная информация, полученная от CAPITAL SAFETY, ее дистрибуторов, директоров, руководителей, агентов или служащих не должна восприниматься как иные гарантии или дополнение к настоящей гарантии. CAPITAL SAFETY не несет ответственности за дефекты, ставшие результатом ненадлежащего обращения, неправильного использования, изменения или модификации, или дефекты, вызванные неправильной установкой, обслуживанием или использованием продукции вследствие несоблюдения инструкций изготовителя. ДАННАЯ ГАРАНТИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ЕДИНСТВЕННОЙ, ПРИМЕНИМОЙ К НАШЕЙ ПРОДУКЦИИ, И ЗАМЕНЯЕТ ВСЕ ПРОЧИЕ ПРЯМЫЕ ИЛИ КОСВЕННЫЕ ГАРАНТИИ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.</p>	<p style="text-align: center;"><b>OMEJENO DOŽIVLJENJSKO JAMSTVO</b></p> <p><b>Jamstvo za končnega uporabnika:</b> Družba CAPITAL SAFETY prvotnemu končnemu uporabniku (v nadaljnjem besedilu „končni uporabnik“) jamči, da je ta izdelek brez napak v materialih in pri delu ob normalni uporabi in servisiranju. To jamstvo traja do konca življenjske dobe izdelka od datuma, ko je končni uporabnik kupil izdelek v novem in nerabljenem stanju od pooblaščenega zastopnika družbe CAPITAL SAFETY. Celotna odgovornost družbe CAPITAL SAFETY do končnega uporabnika in edino pravno sredstvo končnega uporabnika pod tem jamstvom je omejeno na popravilo ali blagovno zamenjavo za kateri koli okvarjen izdelek v okviru njegove življenjske dobe (kot določa družba CAPITAL SAFETY po svoji izključni presoji). Nobene ustne ali pisne informacije ali nasvet, ki jih poda družba CAPITAL SAFETY, njeni distributerji, direktorji, uradniki, zastopniki ali uslužbenci, ne ustvarijo drugačnega ali dodatnega jamstva ali kakor koli povečajo obseg tega jamstva. Družba CAPITAL SAFETY ne bo sprejela odgovornosti za okvare, ki so posledica zlorabe, napačne uporabe ali spremembe izdelka, ali za okvare, ki so posledica namestitve, vzdrževanja ali uporabe izdelka, ki ni v skladu z navodili proizvajalca. TO JAMSTVO JE EDINO JAMSTVO, KI VELJA ZA NAŠE IZDELKE IN NADOMEŠČA VSA DRUGA IZREČNA ALI NAKAZANA JAMSTVA ALI ODGOVORNOSTI.</p>

## LIMITED LIFETIME WARRANTY

**Warranty to End User:** CAPITAL SAFETY warrants to the original end user ("End User") that its products are free from defects in materials and workmanship under normal use and service. This warranty extends for the lifetime of the product from the date the product is purchased by the End User, in new and unused condition, from a CAPITAL SAFETY authorised distributor. CAPITAL SAFETY'S entire liability to End User and End User's exclusive remedy under this warranty is limited to the repair or replacement in kind of any defective product within its lifetime (as CAPITAL SAFETY in its sole discretion determines and deems appropriate). No oral or written information or advice given by CAPITAL SAFETY, its distributors, directors, officers, agents or employees shall create any different or additional warranties or in any way increase the scope of this warranty. CAPITAL SAFETY will not accept liability for defects that are the result of product abuse, misuse, alteration or modification, or for defects that are due to a failure to install, maintain, or use the product in accordance with the manufacturer's instructions. THIS WARRANTY IS THE ONLY WARRANTY APPLICABLE TO OUR PRODUCTS AND IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES AND LIABILITIES, EXPRESSED OR IMPLIED.



Global Leader in Fall Protection

### USA

3833 SALA Way  
Red Wing, MN 55066-5005  
Toll Free: 800.328.6146  
Phone: 651.388.8282  
Fax: 651.388.5065  
solutions@capitalsafety.com

### Brazil

Rua Anne Frank, 2621  
Boqueirão Curitiba PR  
81650-020  
Brazil  
Phone: 0800-942-2300  
brasil@capitalsafety.com

### Mexico

Calle Norte 35, 895-E  
Col. Industrial Vallejo  
C.P. 02300 Azcapotzalco  
Mexico D.F.  
Phone: (55) 57194820  
mexico@capitalsafety.com

### Colombia

Compañía Latinoamericana de Seguridad S.A.S.  
Carrera 106 #15-25 Interior 105 Manzana 15  
Zona Franca - Bogotá, Colombia  
Phone: 57 1 6014777  
servicioalcliente@capitalsafety.com

### Canada

260 Export Boulevard  
Mississauga, ON L5S 1Y9  
Phone: 905.795.9333  
Toll-Free: 800.387.7484  
Fax: 888.387.7484  
info.ca@capitalsafety.com

### EMEA (Europe, Middle East, Africa)

*EMEA Headquarters:*  
5a Merse Road  
North Moons Moat  
Redditch, Worcestershire  
B98 9HL UK  
Phone: + 44 (0)1527 548 000  
Fax: + 44 (0)1527 591 000  
csgne@capitalsafety.com

### France:

Le Broc Center  
Z.I. 1re Avenue - BP15  
06511 Carros Le Broc Cedex  
France  
Phone: + 33 04 97 10 00 10  
Fax: + 33 04 93 08 79 70  
information@capitalsafety.com

### Australia & New Zealand

95 Derby Street  
Silverwater  
Sydney NSW 2128  
Australia  
Phone: +(61) 2 8753 7600  
Toll-Free : 1800 245 002 (AUS)  
Toll-Free : 0800 212 505 (NZ)  
Fax: +(61) 2 8753 7603  
sales@capitalsafety.com.au

### Asia

*Singapore:*  
69, Ubi Road 1, #05-20  
Oxley Bizhub  
Singapore 408731  
Phone: +65 - 65587758  
Fax: +65 - 65587058  
inquiry@capitalsafety.com

### Shanghai:

Rm 1406, China Venturetech Plaza  
819 Nan Jing Xi Rd,  
Shanghai 200041, P R China  
Phone: +86 21 62539050  
Fax: +86 21 62539060  
inquiry@capitalsafety.cn

[www.capitalsafety.com](http://www.capitalsafety.com)

